

07 26 Juni 2015

Mitteilungsblatt der Stadt Villach

[www.villach.at](http://www.villach.at)



Zugestellt durch Post.at.  
Erscheinungsort Villach, RM98A950001.  
Verlagspostamt 9500 Villach.

villach :stadtzeitung

Schwimmen, Pritscheln,  
Sonnenliegen – die modernen  
Gratisbäder unserer Stadt sind  
wunderbare Freizeitoasen,  
die zum Genießen einladen!  
Mehr auf den Seiten 16–17.

Schönen  
Sommer!

# Ein Platz voll MUSIK

Rathausplatz · 10 bis 12 Uhr

villach *:stadt*

**EINTRITT FREI!**

**JUGENDBIGBAND &  
BIGBAND**  
MUSIKSCHULE VILLACH

**KELAG**  
BLASORCHESTER

**EMV**  
STADTKAPELLE VILLACH

**JULI**

**4.**

**11.**

**18.**

**AUGUST**

**8.**

**22.**

**29.**

**DRAURIVER**  
SWINGBAND

**PROMUSICA CARINTHIA**  
KLASSIKMATINÉE

**VILLACHER MUSIKVEREIN**  
ENSEMBLE SANTICUM

# Inhalt



SEITE 16-17

## UNSER BAD WÄCHST

Unser städtisches Strandbad in Drobolach wird größer! Das bedeutet noch mehr Platz, den Sommer zu genießen.



SEITE 18

## LIEGESTÜHLE ZU GEWINNEN

Bürgermeister Günther Albel stellt vier coole Villach-Liegestühle zur Verfügung! Machen Sie doch mit!



SEITE 24

## SO BLEIBEN SIE FIT IM ALTER

Unsere Stadt bietet wertvolle Tipps und Kurse, wie Seniorinnen und Senioren auch wirklich fit bleiben.

## 32-33 STADTLICHTER

Bilder aus dem Gesellschaftsleben unserer Stadt.

## 36-39 SERVICE

Standesamt, Termine, Ehrungen, Kirchliches.



Villach blüht auf. Bürgermeister Günther Albel und Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner halfen dem Team des Stadtgartens, die hübschen Sommerblumen in Position zu bringen. FOTO: HÖHER

## Geschätzte Villacherinnen und Villacher, liebe Jugend!

Unsere Stadt hat sich schon vor Jahren höchste Qualität in allen Bereichen zum Ziel gesetzt. Eine dieser Herausforderungen ist das Thema erneuerbare Energie und moderner Umweltschutz, dem wir viel Beachtung schenken. Sauberer Strom, den wir immer häufiger mit der Kraft der Sonne selbst erzeugen, ist eine wichtige Säule, auf der unser innovatives und intelligentes Projekt einer „Smart City“ fußt (Seiten 04-09).

Qualität wollen wir Ihnen aber auch in Sachen Bildung und Sport bieten. In Maria Gail konnten wir dem Fußballverein jüngst ein topmodernes Klubhaus übergeben, das auch den Nachwuchskickern viel Freude bereiten wird. Ein spannendes Lesefest unserer Kindergärten verzaubert in den nächsten Tagen unsere Altstadt. Dort finden in den nächsten Wochen wieder etliche Veranstaltungen statt, zu denen ich Sie herzlich einladen möchte. Musik, Kunst und Brauchtum spannen einen

gelungenen Bogen über die schönste Zeit des Jahres (Seiten 26-27).

Echte Magneten in unserer Altstadt sind jede Woche unsere Märkte, deren Besucher uns mit besten Lebensmitteln und Spezialitäten des Alpen-Adria-Raumes versorgen. Schauen Sie einmal vorbei, Sie werden begeistert sein (Seiten 10-11).

Und, die teils kostenlosen und sehr attraktiven Bäder unserer Stadt versprechen wunderschöne Wochen, die vor uns liegen. Genießen Sie den Sommer! Ich wünsche Ihnen eine gute Zeit!

Mit besten Grüßen

Ihr

Bürgermeister  
Günther Albel

**IMPRESSUM:** Medieninhaber, Herausgeber: Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, 9500 Villach, Rathaus. Telefon 04242 / 205. **Redaktion:** Christian Kohlmayer DW 1710, Elena Moser-Sonvilla DW 1713, Erika Pflieger DW 1712, Roland Wutterma DW 1716. **Sekretariat:** Desiree Schreiber, Telefon 04242 / 205-1700, Fax 04242 / 205-1799, E-Mail [oeffentlichkeitsarbeit@villach.at](mailto:oeffentlichkeitsarbeit@villach.at). **Verlags- und Herstellungsort:** Villach/Neudörfel. **Hersteller: Layout & Satz:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Ingrid la Garde, Telefon 04242 / 205-1718. **Druck:** Leykam Druck GmbH & Co.KG, Bickfordstraße 21, 7201 Neudörfel. **Auflage:** 36.000 Stück. **Anzeigen:** Werbeagentur TopTeam, Ottile Langer, Mag.a Veronika Mörtl, 9500 Villach, Trattengasse 1, Telefon 04242 / 24454, E-Mail [villach@topteam.at](mailto:villach@topteam.at). **DVR:** 0013145

Nächster Erscheinungstermin: 24.7.2015. Anzeigenschluss: 8.7.2015.

DIE ERFOLGREICHSTEN IM SÜDEN

Das Carinthian Tech Research ist das größte außeruniversitäre Forschungszentrum Österreichs und extrem erfolgreich.

FOTOS: CTR (1); BRAMBERGER ARCHITECTS GRAZ (1)



*Als Wirtschaftsstandort ist unsere Stadt international geschätzt und erfolgreich unterwegs. Wir schaffen dafür optimale Rahmenbedingungen.*

# *Qualität ist unser Erfolgsrezept*



Der Technologiepark Villach wächst und wächst. So architektonisch anspruchsvoll wird die nächste Baustufe schon bald aussehen.

International gefragte Hightech-Unternehmen, hochkarätige Forschung und beste Bildungsmöglichkeiten paaren sich in unserer Stadt mit optimaler Lebensqualität: Der Wirtschaftsstandort Villach ist international gefragt und kann eine gute Performance vorweisen (siehe Faksimile rechts). Unsere Stadt ist die erfolgreiche Wirtschaftsmetropole im Süden.

**URSACHEN.** „Wir haben beachtliche Summen in unsere Standortqualität investiert!“, erklärt Bürgermeister Günther Albel. „Bei uns finden Investoren und Unternehmen beste Bedingungen.“ Die Stadt hat die aus dem Kelag-Verkauf erlösten Zinsen gut veranlagt: „Unsere Schwerpunktsetzung war visionär und hat sich als goldrichtig erwiesen.“ Der Technologiepark, wo Hightech-Betriebe, Forschung und Bildungsinstitutionen kooperieren, blüht und gedeiht.

„Unser Qualitätsanspruch ist in allen Lebens- und Wirtschaftsbereichen sehr hoch. Dieser Weg hat sich über Jahrzehnte bewährt.“

Bürgermeister Günther Albel



**BEDINGUNGEN.** Wichtig ist es Albel stets, dass auch die Jugend beste Bildungsmöglichkeiten findet. „Wir bieten alle Schulformen und -typen an, vom Kindergarten bis zum universitären Abschluss.“

**NETZWERK.** Der zukunftssträchtige Hightech-Campus befindet sich im Bau und wird auch neue Heimstätte für das erfolgreiche Forschungszentrum Carinthian Tech Research. Der Microelektronik-Cluster spielt international eine gewichtige Rolle. Weltweit agierende Konzerne wie Infineon Technologies und Lam Research sind verlässliche Partner für die mittelständischen Betriebe der gesamten Region.

**ALTSTADT.** Unser Wirtschaftsstandort punktet darüber hinaus mit einer quirligen Altstadt und dem topmodernen und erfolgreichen Congress Center.

## INTERVIEW

# „Villach, weltweite Hightech-Metropole“

Alexander Wild ist von der Führungsrolle von Infineon im Hightech-Bereich überzeugt.



Alexander Wild ist Executive Director von ECSEL (Electronic Components and Systems for European Leadership)

WEICHSELBRAUN

**D**ie Europäische Kommission hat sich ehrgeizige Ziele bei den Themen Innovation, Energieeffizienz und Re-Industrialisierung gesetzt. Setzt ECSEL (Electronic Components and Systems for European Leadership) dabei auf den Technologiestandort Villach mit Infineon?

**ALEXANDER WILD:** Der Technologiestandort Villach ist nicht nur für Kärnten, Österreich und Europa, sondern – wie ich meine – für die ganze Welt bedeutend. Ich behaupte sogar: Villach ist die Leistungselektronik- und Technologiemetropole weltweit geworden. Ich überlege ernsthaft, ob ich mich hier niederlassen werde.

Was die Hochtechnologie betrifft, ist Europa in den letzten Jahren von Asien und Amerika abgekoppelt worden?

**WILD:** In den letzten Jahren hat Europa leider viel zu wenig in Hochtechnologie investiert, daher ist auch das europäische Gewicht in puncto Technologie kleiner geworden. Es gibt aber zum Glück eine Trendänderung in den letzten zwei Jahren. Einen wesentlichen Beitrag dazu hat Infineon in Villach geleistet.

Gelingt es ECSEL Europa technologisch wieder auf die Überholspur zu hieven?

**WILD:** Das europäische Projekt PowerBase mit dem Fokus auf energieeffiziente Halbleitertechnologien, ist ein ideales Beispiel dafür. Leistungshalbleiter, die in Europa entwickelt

und in ausreichender Menge zu leistbaren Preisen gefertigt werden, sind ein Beitrag zur Stärkung des wissensbasierten Industriestandortes Europa.

Das Projekt PowerBase ist ein Private-Partnership-Programm, bei dem 39 Partner gemeinsam 87 Millionen Euro zusammenlegen, um gemeinsam zu forschen. Ein Zukunftsmodell?

**WILD:** PowerBase ist ein perfektes Beispiel, wie die Effizienz öffentlicher Finanzierungen durch Investitionen der Industrie erhöht werden kann. Das stärkt die Wettbewerbsfähigkeit der europäischen Elektronikindustrie enorm.

Was wird künftig noch angepeilt?

**WILD:** Die Planung von Pilotlinien ist das Vordringlichste. Oft werden gute Ideen entwickelt, die dann ins Todestotal geraten. Das heißt, sie sterben, noch bevor sie am Markt sind. Es ist unser Ansinnen, Produkte bis fast zur Marktreife zu entwickeln.

Das soll auch mit den Energiesparchips im Rahmen von PowerBase geschehen?

**WILD:** PowerBase ist die Entwicklung der nächsten Generation von Energiesparchips mit neuem Material. Die Forschungstätigkeit unter Führung von Infineon wird europaweit koordiniert, um sie zu wettbewerbsfähigen Kosten reif für Massenfertigung zu machen.

INTERVIEW: ELISABETH TSCHERNITZ-BERGER

*Unsere Stadt geht mit einer großen Photovoltaik-Anlage auf dem Sonnenhügel in Auen einen weiteren Schritt in die nachhaltige Energiezukunft.*

# *Sauberer Strom für unsere Stadt*

**S**eit Beginn dieses Jahres erzeugt eine große Photovoltaik-Anlage auf dem Sonnenhügel in Auen umweltfreundlichen Strom. Sonnenenergie ist saubere Energie, und Villach freut sich als eine der sonnenreichsten Städte Österreichs über 2000 Sonnenstunden pro Jahr. Das sind perfekte Voraussetzungen für ein Projekt mit Nachhaltigkeit. In Sachen umweltfreundliche Energie und Klimaschutz nimmt unsere Stadt nämlich eine Vorreiterrolle ein. Der Ausbau erneuerbarer Energieträger, speziell der Sonnenenergie, besitzt dabei einen besonderen Stellenwert.

**STROM FÜR 130 HAUSHALTE.** „Klimaschutz und umweltfreundliche Energie

sind uns sehr wichtig“, erklärt Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner. „Die Leistung der neuen Photovoltaik-Anlage erlaubt es, den Gesamtbedarf von 130 Haushalten mit umweltfreundlichem Strom zu decken. Außerdem kann diese Anlage jährlich rund 94 Tonnen des klimarelevanten CO<sub>2</sub> einsparen. Es erhöht sich dadurch der Ökostromanteil in unserer Stadt und wir schonen die Umwelt.“

**BÜRGERBETEILIGUNGSMODELL.** Die Photovoltaik-Anlage in Auen ist ein wichtiger Teil des erfolgreichen Villacher Bürgerbeteiligungsmodells Sonnenbürger-Kraftwerk. Auch die Photovoltaik-Anlage auf dem Dach des Kindergartens

Perau gehört zu diesem Projekt, das wir seit dem Vorjahr erfolgreich gemeinsam mit der Kelag umsetzen. Zusammen können die insgesamt 2180 Photovoltaik-Paneele mit einer Gesamtfläche von rund 5450 Quadrat-

*„Seit mehr als 20 Jahren beschäftigt sich unsere Stadt mit dem Thema erneuerbare Energie und ist damit, und mit vielen anderen Projekten, auf dem besten Weg, zur klugen Stadt, sprich: zur Smart City.“*

Vizebürgermeisterin  
Dr.in Petra Oberrauner



In Sachen umweltfreundliche Energie und Klimaschutz nimmt unsere Stadt eine Vorreiterrolle ein. Der Ausbau erneuerbarer Energieträger, speziell der Sonnenenergie, hat dabei einen besonderen Stellenwert.

## INFOS

### Photovoltaik-Anlage Auen:

- Deckt den Gesamtbedarf von 130 Haushalten mit Strom.
- Spart rund 94 Tonnen CO<sub>2</sub> ein.
- 2000 Photovoltaik-Paneele mit rund 5.000 Quadratmeter.

### Photovoltaik-Anlage Kindergarten Perau:

- Deckt den Gesamtbedarf von 20 Haushalten mit Strom.
- Spart rund 8 Tonnen CO<sub>2</sub> ein.
- 180 Photovoltaik-Paneele mit rund 450 Quadratmeter.

meter sogar rund 150 durchschnittliche Haushalte versorgen. Die beiden Anlagen gehören übrigens den Bürgerinnen und Bürgern. Die Anteile der Bevölkerung waren bereits vor der Fertigstellung vergeben. „Die Bereitschaft der Villacherinnen und Villacher, in sinnvolle Projekte zu investieren, ist erfreulich groß“, sagt die Energiereferentin.

**NASE VORN BEIM SMART CITY-KONZEPT.** Villach ist eine Stadt, die Energie effizient einsetzt und moderne Technologien innovativ nutzt. Damit ist unsere Stadt aber auch gleichzeitig flott unterwegs zu einer intelligenten, vernetzten Stadt, also zu einer Smart City. Sie beschäftigt sich mit den verschiedensten Themen rund um Energieeffizienz und smarte Technologien. Das Spektrum reicht vom intelligenten Stromnetz (Smart Grid) über den elektronischen Stromzähler, dem Smart Meter, bis zu Finanzierungsmo-  
dellen. FOTOS: AUGSTEIN (2); HIPF (1), KELAG



## INFOS zu den Umweltschutz- und Energieeffizienzmaßnahmen

Weitere Informationen erhalten Sie auch in der Abteilung Natur- und Umweltschutz, 0 42 42 / 205-2412, Astrid Kotschisch.

[www.villach.at/umweltfoerderungen](http://www.villach.at/umweltfoerderungen)

*Unsere Stadt unterstützt Sie bei energieeffizienten Maßnahmen.*

*Wir fördern Ihr Umweltbewusstsein*

Unsere Stadt fördert Ihre Bemühungen, selbst in umweltfreundliche Projekte zu investieren, mit einem Zuschuss. Unterstützt werden thermische Sanierungen der Gebäudehülle wie etwa Fenstertausch oder Wärmedämmung, Solar- und Photovoltaik-Anlagen, zentrale Heizungsanlagen für biogene Brennstoffe, effiziente Heizungswärmepumpen, kontrollierte Wohnraumlüftung mit Wärmerückgewinnung sowie Anschluss des Gebäudes an das Fernwärmenetz und einiges mehr. Die Förderung besteht aus einem einmaligen, nicht rückzahlbaren Zuschuss. Die Höhe des Betrages wird in Form eines Punktesystems ermittelt. Anträge, die das heurige Jahr betreffen, können Sie bis spätestens 15. Oktober einreichen. Später einlangende Förderungsansuchen werden erst im nächsten Jahr bearbeitet.

FOTO: © ISTOCK.COM/JANINE LAMONTAGNE

*„Wir haben ein Konzept ausgearbeitet, das für alle Gebäudebesitzerinnen und -besitzer interessant ist, die in umweltfreundliche Projekte investieren.“*

Stadtrat Erwin Baumann



# 6 *Beweise, dass unsere Stadt umweltbewusst lebt*

*Vom Heizen bis zum Green Congress: Unsere Stadt geht in Sachen Energieeffizienz einen zukunftsweisenden Weg.*

*„Schön, dass die Stadt Villach viel in die Umwelt investiert, damit auch künftige Generationen eine hohe Lebensqualität genießen können.“*

Ines Steiner, Rezeptionistin



*„Es wird auch künftig notwendig sein, Investitionen in Solarenergie und andere alternative Energiegewinnungsformen verstärkt zu unterstützen.“*

Wolfgang Plattner, freischaffender Künstler

## 1 BIOMASSEHEIZWERK

In St. Agathen, im Bereich der Kläranlage, befindet sich das moderne Biomasse-Heizwerk der Kelag Wärme GmbH. Es deckt 40 Prozent des Villacher Wärmebedarfs. Aber auch andere erneuerbare Energiearten werden für die Fernwärmeproduktion genutzt: Solarenergie, Deponiegas und Abwärme. Durch das nachhaltige Wärmeerzeugungskonzept spart Villach mehr als 40.000 Tonnen CO<sub>2</sub> jährlich ein.

## 2 ELEKTROFAHRZEUGE

Unsere Stadt fährt voll auf schadstofffreie Fahrzeuge ab. So wird ein Pritschenwagen, ein Erdgasfahrzeug, unter anderem bei der Straßenerhaltung eingesetzt. Ein ebenfalls Erdgas betriebener Kastenwagen hilft bei der Betreuung der Spielplätze und Grünanlagen im Innenstadtbereich. Weiters steht für Grabpflegearbeiten auf den Friedhöfen ein elektrisch betriebene Kastenwagen zur Verfügung. Techniker des Wasserwerkes verwenden im Innenstadtbereich einen umweltfreundlichen Elektro-Roller.

## 3 NATURPARK DOBRATSCH

Villach ist von einer einzigartigen Naturkulisse umgeben, unser Naturpark Dobratsch ist eine wichtige Säule. Hier kann jeder so richtig relaxen, sich vom Alltag erholen und die artenreiche Fauna und Flora bewundern. Durch das Mikroklima der Schütt und den gewaltigen Höhenunterschied bis zum Gipfel des Dobratsch, fast 1700 Höhenmeter, konnten Expertinnen und Experten bisher 1000 Schmetterlingsarten nachweisen.

## 4 RADFAHREN

Radfahren ist in. Unsere Stadt trägt dem seit Jahren offensiv Rechnung und baut die Radwege kontinuierlich aus. Das dichte und moderne Radwegenetz ist derzeit mehr als 120 Kilometer lang und führt an die Seen, die Drauentlang oder in die Altstadt. Auch mehrere überregionale Radwege treffen sich in unserer Stadt.

## 5 CCV GREEN CONGRESS

Unser Congress Center kann Tagungen und Veranstaltungen als Green Meeting/Green Event ausrichten, von der Anreise über das Informationsmaterial bis zum Buffet, und bekam dafür 2013 das Umweltzeichen verliehen. Dieses ist aufgrund seiner umfassenden Vorgaben einzigartig in Europa und gilt als Qualitäts-Gütesiegel im Bereich des ökologischen Tagens.

## 6 HOCHBEHÄLTER OBERWOLLANIG

Auch beim Speichern und Transportieren des Wassers greift unsere Stadt auf die Sonne als umweltfreundliche Energiequelle zurück. Der Hochbehälter Oberwollanig ist mit einer großen Photovoltaik-Anlage ausgestattet. Die Leistung der Anlage ermöglicht es, neben dem Hochbehälter Oberwollanig selbst auch noch die Hochbehälter Großvassach, St. Georgen und Gratschach ganzjährig energieautark mit Strom aus der Sonne zu versorgen.

1. Das moderne Biomasseheizwerk der Kelag Wärme GmbH. 2. Am Ort der Ruhe sind geräuscharme Fahrzeuge unabdingbar. 3. Der Naturpark Dobratsch ist ein besonders naturnaher und sensibler Bereich. 4. Das Radwegenetz in unserer Stadt ist mehr als 120 Kilometer lang. 5. Green Congress, Energiespartage, Energieberatungen und vieles mehr vertiefen das Bewusstsein für regenerative Energiesysteme. 6. Hochbehälter Oberwollanig. 7. Friedhofs- und Baumeister Herbert Karl mit dem E-Bike bei der Baumkontrolle. 8. Der „Nagelfleck“ im Naturpark Dobratsch.







1

2



3

4



1. Unsere Märkte bieten alle erdenklichen Köstlichkeiten für Feinspitze.
2. Bürgermeister Günther Albel (Mitte, hier mit Ing. Christian Mayerbruggger und Luciano Romanelli) ist überzeugter Marktkunde.
3. Beste Qualität in optimaler Frische: Das Angebot wird den hohen Ansprüchen der Kundinnen und Kunden gerecht.
4. Unsere Märkte sind nicht nur Nahversorger und Feinschmecker-oasen, sondern auch Kommunikationsplätze.
5. Gemüse und Obst, immer knackfrisch.
6. Bürgermeister Günther Albel und Markttreferent Stadtrat Mag. Peter Weidinger schätzen die ehrlich erzeugten Produkte unserer Marktbeschickerinnen und -beschicker.
8. Frischer Fisch gefällig? Gern, und ein köstliches Rezept und Tipps für die optimale Zubereitung gibt es als kostenlosen Service gern dazu!

# Beste Adresse für Feinspitze

*Unsere Märkte bieten das ganze Jahr über ein reiches Sortiment ehrlich erzeugter Produkte.*

**W**er gern kocht, gern isst und auf Qualität Wert legt, ist hier genau richtig: Die Märkte in unserer Altstadt, der Wochenmarkt an der Draulände, der Alpen-Adria-Genussmarkt in der Widmannngasse und der Biobauern Markt neben dem Parkhotel, sind immer einen Besuch wert. „Hier

findet man ein breites Angebot für alle Geschmäcker“, empfiehlt Bürgermeister Günther Albel, selbst begeisterter Hobbykoch. „Und zwar immer in allerbesten Qualität.“ Hauptsächlich Landwirte aus der Region bringen ihre Erzeugnisse zwei Mal pro Woche auf den Markt an der Draulände. Der Marktverein sorgt immer wieder



5



6



7



8



für Veranstaltungshöhepunkte, die zur Jahreszeit passen. „Auch um Tipps und Ratschläge sind die Marktbesucher nie verlegen!“, weiß Bürgermeister Albel.

**BESTE QUALITÄT.** Sei es in der Markthalle auf dem Burgplatz, in der Widmann-gasse oder am Biobauern Markt auf dem Parkhotelgelände: Die knackige Frische, die appetitliche Präsentation der Produkte und die Freundlichkeit der Marktbesucher runden den Einkauf perfekt ab. Ob man Tomatenpflanzern sucht, Käse zum Dessert oder frische Kärntnerudeln: Unsere Märkte sind wahre Inspirationsquellen für Hausfrauen und -männer. „Und außerdem sind sie auch als Kommunikationsplattform sehr geschätzt“, sagt Albel.

„Da kommt man nicht nur mit den Marktbesuchern, sondern auch mit anderen Kundinnen und Kunden oft und gern ins Plaudern.“ Besonders beliebt sind auch die fertigen Speisen, die an einigen Ständen zu haben sind. „Wie zu Hause gekocht!“, schwärmt Albel.

**BREITES ANGEBOT.** Je nach Jahreszeit variiert natürlich auch das Angebot der Marktbesucher: Morgens im Wald gesammelte Schwammerln treffen hier auf ausgefallene Kräuter, Meeres- und Süßwasserfische, Marmeladen, Dinkelweckerln und vieles mehr. „Schauen Sie doch einmal vorbei!“, rät Albel. „Ein Marktbesuch ist jedes Mal aufs Neue ein Erlebnis!“

FOTOS: HIPP (8)

## UNSERE MÄRKTE

### Biobauern-Markt

Vom Käse in vielerlei Sorten über den Salat bis zum Fleisch und Gemüse: Der Biobauern-Markt, der momentan neben dem Parkhotel seine Köstlichkeiten anbietet, geht jeden Freitag von 10 bis 17 Uhr über die Bühne.

### Wochenmarkt

Eine der wichtigsten Kommunikationsdrehscheiben in unserer Innenstadt ist der Wochenmarkt an der Draulände, der jeden Mittwoch und Samstag von 7 bis 12 Uhr stattfindet. Dauerwaren aus bäuerlicher Erzeugung warten ebenso wie frisches Brot, saisonales Gemüse, Säfte und Schnäpse, aber auch Nudeln und noch vieles mehr.

### Alpen Adria Genussmarkt

Jeden Freitag von 10.30 bis 17 Uhr in der Widmann-gasse. Spezialitäten aus dem gesamten Alpen-Adria-Raum kann man hier kosten und einkaufen.


# Das Vergessen in der Kunst

*Galerie Freihausgasse setzt sich in einer Ausstellung mit Künstlern im Nationalsozialismus und der Zeit danach kritisch auseinander.*



## KUNST DES VERGESSENS

Eröffnung: Donnerstag, 25. Juni 2015 · 19 Uhr  
Ausstellung bis 22. August 2015

Galerie Freihausgasse · Galerie der Stadt Villach · Freihausgasse, A-9500 Villach  
+43(0)4242 / 205-3450 · kultur@villach.at · www.villach.at  
Mittwoch, Donnerstag, Freitag: 9 – 13 und 14 – 18 Uhr · Samstag: 9 – 15 Uhr 

:galeriefreihausgasse

villach

Es ist kein einfaches Thema, das sich die Galerie Freihausgasse ausgesucht hat: Kunstschaffende, die sich in der Zeit des Nationalsozialismus sofort auf die Seite der Machthaber stellten oder bereits zuvor als Sympathisanten galten. Entstanden sind Arbeiten, die eindeutig die NS-Ideologie widerspiegeln. Die Ausstellung macht deutlich, dass viele dieser Künstler danach die schärfsten Kritiker der Moderne waren und an deren erfolgreichen Vertretern wie etwa Maria Lassnig und Giselbert Hoke kein gutes Haar ließen. „Auch die Mechanismen des NS-Kunstbetriebes und dessen Protagonisten beleuchtet die Ausstellung Kunst des Vergessens“, kündigt Kulturreferent Bürgermeister Günther Albel an. „Einige beteiligten sich auch am Kunstraub jüdischen Eigentums.“ Die Restitution geraubarer Kunstgegenstände ist in Kärnten noch immer nicht abgeschlossen, stellt Historiker und Ausstellungsorganisator Dr. Werner Koroschitz fest. Offen zeigt die Galerie, dass Werke bekannter NS-naher Künstler auch in unserem Alltagsleben noch häufig zu finden sind, von der Ausgestaltung des Villacher Hauptbahnhofes bis zum Opferdenkmal am Waldfriedhof

**GEGENWART.** Zeitgenössische Kunstschaffende, Josef Populorum, Gisela Erlacher, Gernot Fischer-Kondratovich, Armin Guerino, Tatina Lecomte, Niki Meixner, Gerhard Pilgram, Peter Putz, Cornelius Onitsch, Inge Vavra und auch Uli Vonbank-Schedler setzen sich in der Ausstellung „Kunst des Vergessens“ mit den angepassten NS-Kunstwerken auseinander. „Thema sind auch widerständige Künstler, die sich vom Nationalsozialismus nicht vereinnahmen ließen und oftmals verfolgt wurden“, ergänzt Bürgermeister Albel.

**Eintritt frei**

**Kunst des  
Vergessens**

Galerie  
Freihausgasse  
bis 22. August

**FACEBOOK**



Galerie Freihausgasse



HERBERT LÖCKER



MICHAELA POLLAN



MARTIN EBNER



LAURA TAUCHHAMMER

# IGEL IMMOBILIEN



### STADTWOHNUNG MIT EINLADENDER TERRASSE

Sehr ansprechende Stadtwohnung mit herrlicher Süd/Westterrasse, Nähe Stadtpark Villach, Lift, Tiefgaragenplatz uvm. HWB in Arbeit!

**KP € 199.000,-**  
Michaela Pollan, 0650/777 42 92



### 2-ZIMMER-SEEBLICK-WOHNUNG

Genießen Sie den unverbauten Blick auf den Ossiacher See und die Burgruine Landskron bei Sonnenschein von früh bis spät. Gut aufgeteilte 56 m<sup>2</sup> mit Küche, Bad, WC und Flur im 1. Stock des ruhigen Wohnblocks auf erhöhter Lage über dem See.

**KP € 120.000,-**  
Laura Tauchhammer, 0650/926 75 00

**SUCHE!  
SUCHE!  
SUCHE!**

**SCHÖNES EINFAMILIENHAUS FÜR  
KUNDIN AUS TIROL** mit etwas mehr Grund (ca. 3.500 m<sup>2</sup>). Es könnte auch eine kleine Landwirtschaft mit Haus und Nebengebäude sein (in Stadtnähe zu Villach).  
**KP bis zu € 470.000,- gesichert**  
Angebote bitte an Martin Ebner 0664/212 78 47

**JUNGE THERAPEUTIN  
SUCHT HAUS MIT GARTEN**  
bis **KP € 300.000,-** in Villach und Umgebung.  
Angebote bitte an  
Laura Tauchhammer  
0650/926 75 00

**SUCHE!  
SUCHE!  
SUCHE!**

### HERRLICHE LAGE!

In wenigen Minuten zu Fuß im Zentrum, 2-Zimmerwohnung, Westbalkon, TG-Platz, Kellerabteil, Fernwärme, HWB 66,75 kWh/m<sup>2</sup>a.

**KP 92.000,-**  
Martin Ebner, 0664/212 78 47



### GRUNDSTÜCK AM SILBERSEE

Sehr schönes, voll aufgeschlossenes Baugrundstück in St.Ulrich am Silbersee. Greifen Sie rasch zu!

**KP € 69.000,-**  
Michaela Pollan, 0650/777 42 92



*Wohn dich frei!*  
**DIE EIGENMARKE VON IGEL**

Besuchen  
Sie uns:  
**Samstag,  
27.6.15  
9 - 12 Uhr**

## TAG DER OFFENEN TÜR

**Nussbaumweg  
Villach/Drautschen**



**IHR VORTEIL:** Wir bauen bereits und freuen uns darauf, allen Interessierten und Kaufwilligen unsere Wohnanlage mit allen Annehmlichkeiten und optimalen Finanzierungsvarianten präsentieren zu dürfen.



**SCHLÜSSELFERTIG** im Herbst 2015



**RATE € 590,-** für Ihr Traumhaus bei nur 10% Eigenmittelanteil



**SICHERHEIT** durch heimischen Bauträger und regionale Baufirmen

**IGEL  
IMMOBILIEN**

SERIÖS - ZUVERLÄSSIG - KÄRNTENWEIT

IHRE ANSPRECHPARTNER:  
MARTIN EBNER | T. 0664 21 27 847  
MICHAELA POLLAN | T. 0650 77 74 292  
BÜRO VILLACH | T. 04242 23 185  
[WWW.IGEL-IMMOBILIEN.AT](http://WWW.IGEL-IMMOBILIEN.AT)

**ANLEGER-AUFGEPASST!** Ferienhaus-Neubau in den Nockbergen. Herrliche Lage im Luftkurort Flattnitz. Traumhaftes Wandergebiet, Schipiste u. Langlaufloipe direkt vor der Haustüre! Ca. 70 m<sup>2</sup> Wfl., ca. 400 m<sup>2</sup> Gfl., Schlüsselfertig! **KP € 149.000,- (Netto)** Martin Ebner 0664/212 78 47

**MIETWOHNUNG MIT PRIVATSPHÄRE** 5 Zimmer großzügig angeordnet, sehr guter Zustand, großer Balkon mit herrlichen Ausblick ins Grüne. Gartenbenützung und Garage. Bevorzugte Wohngegend im Westen von Villach. **Miete inkl. HK und BK € 950,-** Laura Tauchhammer 0650/926 75 00

**RUFEN SIE UNS AN!**

Italienerstr. 14, 04242/231 85, [villach@igel-immobilien.at](mailto:villach@igel-immobilien.at)

**Ihr Spezialist für Villach**  
Weitere Topobjekte unter [www.igel-immobilien.at](http://www.igel-immobilien.at)

*Feinste Gaumenfreuden bietet das GenussEck. Schenken – freuen – genießen lautet hier die Devise.*

## Hier steht Genuss in den Regalen

**H**aben Sie Lust auf einen würzigen Vulcano Schinken? Wollen Sie einmal einen top-prämierten Gin aus dem Mostviertel oder den weltbesten Whiskey, auch aus Österreich, probieren? All das und noch vieles mehr finden Sie im GenussEck von Theresia Maierhofer in der Italiener Straße 5.

**SCHMANKERLN.** Ausgewählte Weine und Sekte, feine Öle und Essige, Eingelegtes, fruchtige Marmeladen, edle Schokoladen... wie im Schlaraffenland fühlt man sich in dem kleinen, aber feinen Laden der Niederösterreicherin. Bürgermeister Günther Albel und Wirtschaftsreferentin Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberraurer statteten dem GenussEck kürzlich einen Besuch ab und outeten sich als begeisterte und zufriedene Kunden. Besonders die ausgewählten Köstlichkeiten aus Österreich haben es ihnen angetan.

**EXKLUSIV.** Beratung und die Verkostungen auf Anfrage sind Theresia Maierhofer wichtig. Sie stellt auch gerne ein exklusives „Genuss Geschenk“ zusammen. Bürgermeister Albel wünschte der innovativen Unternehmerin auch weiterhin alles Gute für ihr Geschäft. Info T: 0 42 42 / 239 00 oder [genusseck-villach.at](mailto:genusseck-villach.at)



Bürgermeister Günther Albel und Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberraurer besuchten das Genuss-Eck von Theresia Maierhofer.

FOTO: HÖHER



Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberraurer, Chunhong Luo, Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Sucher, Bürgermeister Albel, Chunyan Luo, Hausbesitzer Mag. Josef Willroder und Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser.



*Wer Mr. Wu persönlich treffen will, muss bis nach Berlin reisen. Wer im Mr. Wu essen will, kann das bei uns auch weiterhin tun.*

## Zwei Schwestern sind nun Mr. Wu

**I**ch habe das Lokal im April aus persönlichen Gründen an die Schwestern Chunhong und Chunyan Luo übergeben“, sagt Gengfeng Wu in perfektem Kärntnerisch. Er verrät, dass seine Schulfreunde ihn früher Afon nannten. Acht Jahre hat er das Unternehmen in der Ringmauergasse aufgebaut. Mit einem lachenden und einem weinenden Auge geht es nun zur Familie nach Berlin.

**GEMÜSE.** Acht Mitarbeiter sind im Sushi & Wok Restaurant, das auch weiterhin Mr. Wu heißen wird, beschäftigt. Täglich von 11.30 bis 22 Uhr kann man hier – außer Montag und feiertags – asiatisch schlemmen. Eine neue Speisekarte bringt viel frisches Gemüse auf die Teller. Innerhalb des Stadtgebietes werden die Speisen übrigens auch kostenlos zugestellt ([www.mrwu.at](http://www.mrwu.at) oder T: 0 42 42 / 29 99 98). Die günstigen Mittagsmenüs haben längst viele Stammgäste gefunden. Bürgermeister Günther Albel, Vizebürgermeisterinnen Dr.in Petra Oberraurer, Mag.a Gerda Sandriesser sowie Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher schauten kürzlich bei Mr. Wu vorbei. Nach einem kurzen Informationsaustausch konnten sie sich von der Qualität der fernöstlichen Gerichte persönlich überzeugen. FOTO: HÖHER



**RENAULT**  
Passion for life

Bitte nicht stören.  
Ich kann heuer den Sommer genießen!

Renault SERVICE. Weiter denken, weiter fahren.

**Renault Sommer-Check um nur € 39,90**

Renault Sommer-Check machen und eines von 10 iPhones 6 gewinnen\*

Angebot gültig bis 31.08.2015 bei allen teilnehmenden Renault Partnern. Preise inkl. USt. und Arbeitszeit, exklusive sonstige Materialien. Vorbehaltlich Irrtümer und Druckfehler. \*Teilnahmebedingungen unter [www.renault.at](http://www.renault.at)

**Motor Mayerhofer**  
Villach, Triglavstr. 31, Tel. 04242/24867  
[www.motor-mayerhofer.at](http://www.motor-mayerhofer.at)

## Wohnträume brauchen einen Partner

Immobilienberater Mayerhofer KG  
Immobilienmakler \* Immobilienreuhänder

Nikolaigasse 27, 9500 Villach  
M 0664 / 33 73 790 od. 0664 / 40 38 884  
E [office@derimmobilienberater.at](mailto:office@derimmobilienberater.at)

**DER**  
**IMMOBILIEN**  
**BERATER**  
Immobilienmakler \* Immobilienreuhänder

### Neuwertig



**Terrassenwohnung**  
Beste Lage, Villach-Lind,  
3-Zimmer, Terrasse, Balkon, TG  
KP: € 186.000,- HWB: 44,8  
Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884

### Schnäppchen Villach Land



**Moderne Maisonette**  
4-Zi-Wgh. auf 2 Ebenen, ca. 105 m<sup>2</sup>  
Wfl., Carport, KFZ-Abstellplatz  
KP: € 159.000,- HWB: 47  
Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790

### Top Anlageobjekt



**Mehrfamilienhaus**  
in bester Lage, 4-5 Einheiten,  
Villach/Warmbad  
KP: € 499.000,- HWB: 128  
Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790



**Stadtwohnung**  
mit ca. 134 m<sup>2</sup> Wohnfläche,  
an der Drauberme, Lift, TG  
KP: € 269.000,- HWB: 68,9  
Mathilda Weiser: 0664 / 101 50 30



**Ossiacher See**  
Entzückende Kleinwohnung  
ca. 37 m<sup>2</sup> mit Seezugang  
KP: € 95.900,- HWB: 137  
Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790



**Aussichtshit** – Villach Auen  
ca. 67 m<sup>2</sup>, 3-Zi-Wohnung, Loggia,  
auf Wunsch möbliert, renoviert  
KP: € 139.000,- HWB: 103,9  
Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790



**Seeblick 2-Zimmer-Wohnung**  
Nähe Ossiacher See, optimale  
Raumaufteilung, Balkon, TG  
KP: € 117.000,- HWB: 78,4  
Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884



**Stadtvilla Villach**  
Top Immobilie – Top Preis!  
Ca. 1.059 m<sup>2</sup> Grund, Stadtlage  
KP: € 349.000,- HWB: I. A.  
Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884



**2-Zi-Eigentumswohnung**  
Villach Warmbad, Carport,  
Ruhelage  
KP: € 119.000,- HWB: 57,0  
Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884

[www.derimmobilienberater.at](http://www.derimmobilienberater.at)

# Miele

CENTER ● OLSACHER

## Clever sparen

Ihre neue Miele Waschmaschine  
statt € 799,-\* jetzt schon ab € 599,-\*\*



**JETZT MIT  
VOLLAUSSZUG!**

### Einbau-Herd H 2162 E mit Glaskeramik- Kochfeld KM 6012

- genaue Temperaturregelung von 50 bis 250 °C
- **8 Betriebsarten:** Heißluft plus, Ober-/Unterhitze, Unterhitze, Grill, Umluftgrillen, Intensivbacken, Auftauen, Bräunungsgaren
- Frontdesign Edelstahl

im Set € **899,-\***

Bis zu  
**€ 200,-**  
Preisvorteil  
auf die Waschmaschine  
bei Abschluss eines Waschmittel-Abo



**100,- EURO  
GUTSCHEIN!**

### Kaffeevollautomat CM 6100

- OneTouch-Funktion – Zubereitung von einfachem oder doppeltem Cappuccino oder Latte Macchiato
- Programmierung von Temperatur, Mahlmenge und Wassermenge pro Tasse
- Automatische Spül-, Reinigungs- und Entkalkungsprogramme

€ **899,-\***  
inkl. Gutschein

\*Unverbindlich empfohlener, nicht kartellierter Kassabholpreis inkl. MwSt. Aktionsmodelle lieferbar solange der Vorrat reicht. Satz- und Druckfehler vorbehalten.

## PREISINFO

**Eintritt frei****Freibad St. Andrä-Ossiacher See** –  
gratis, Parkgebühr 2,20 Euro**Silbersee** – gratis, Parkgebühr 2,20 Euro**Magdalenensee** – gratis**Vassacher See** – gratis**Strandbad Drobollach**  
(Eintritt z. B. ganztägig):

Erwachsene: 3,80 Euro

Jugendliche: 3 Euro

Kinder 6–13 Jahre: 2,20 Euro

**Strandbad Egg (Eintritt z. B. ganztägig):**

Erwachsene: 3,20 Euro

Jugendliche: 2,40 Euro

Kinder 6–13 Jahre: 1,60 Euro

**Campingbad Ossiacher See**Erwachsene ganztägig: 4,50 Euro, ab  
13 Uhr: 3,70 Euro, ab 17 Uhr: 1,70 Euro.Kinder 6–14 Jahre, ganztägig: 2,50 Euro,  
ab 13 Uhr: 1,90 Euro, ab 17 Uhr: 1 Euro.Saisonkarte (z. B. 2 Erwachsene, 1 Kind):  
164 Euro

„Für mich bedeutet Villach im Sommer Genuss und Freizeiterleben pur. Vor allem das Gratisangebot der Stadt an Badestränden finde ich echt cool.“

Marco Pfarrkirchner,  
Geschäftsführer Agentur PIXUALIS



„Villach ist eine Stadt mit hoher Lebensqualität. Ich nutze das Angebot im wunderschönen Naherholungsgebiet so oft es geht.“

Ulrike Koller, Inhaberin „Ullis Laden“

# Badespaß zum Nulltarif

Und in Drobollach gibt es schon bald noch viel mehr Platz für die großen und kleinen Wasserratten: Unsere Stadt erweitert das Strandbad deutlich.



Juchul! Ab ins kühle Nass! Der Badespaß ist in einigen Bädern unserer Stadt kostenlos oder sehr, sehr günstig.

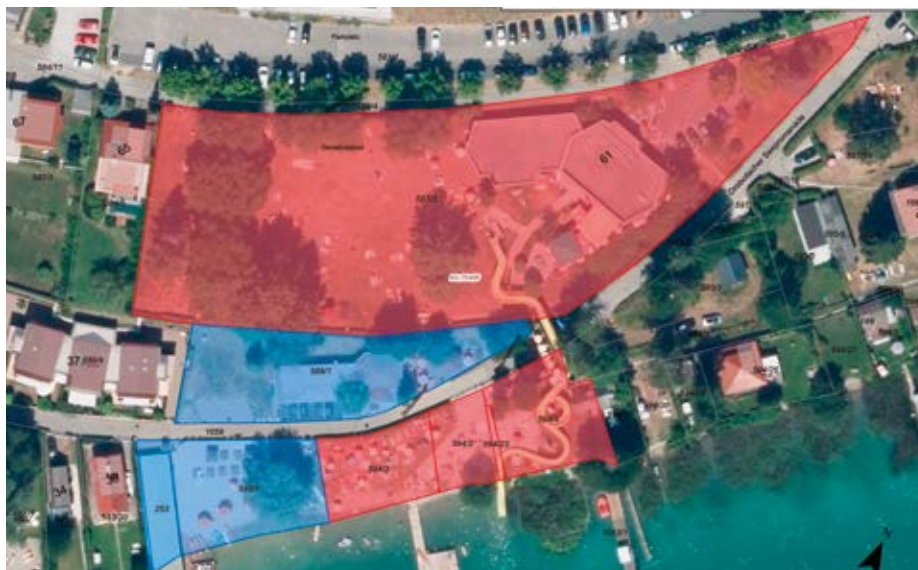




**W**enn es Sie nach Action und ein bisschen mehr Quirligkeit gelüftet, dann empfehlen wir Ihnen das Strandbad unserer Stadt in Drobollach oder auch den Silbersee. Lesen, relaxen, die Seele baumeln lassen, kommt Ihnen mehr entgegen? Dann sind Sie im städtischen Strandbad in St. Andrä am Ossiacher See genau richtig.

**SCHLÜRFEN ERLAUBT.** Die Temperaturen der Seen haben Sommerniveau erreicht und der Sprung ins Nass gehört zur liebsten Freizeitbeschäftigung. In unserer Stadt locken mehrere Strand- und Freibäder zum Badespaß. Am Silbersee, Vassacher See und im Freibad in St. Andrä am Ossiacher See bietet unsere Stadt allen Erholungssuchenden Baden zum Nulltarif an. Das Strandbad in Drobollach wird übrigens ab dem Sommer 2017 deutlich weitläufiger zur Verfügung stehen. Damit man das kühle Nass in vollen Zügen genießen kann, wirft unsere Stadt ein prüfendes Auge auf die Fluten. Sie können das Badewasser unserer Seen ruhig „schlürfen“, die Trinkwasserqualität ist einzigartig.

**KLEINOD.** Der Silbersee wird täglich von Tausenden Wasserratten besucht, das Wasser hat relativ früh hohe Badetemperatur. Ein Kleinod ist der Vassacher See. Inmitten einer schönen Naturlandschaft darf man nach Herzenslust und kostenlos planschen. Der Ossiacher See steht im Freibad in St.



Guter Kauf, perfekte Investition: Die blauen Flächen, das ehemalige Strandbad Bernold, kommen neu dazu und machen unser Strandbad in Drobollach ab 2017 weitläufig und noch großzügiger.

Andrä tagsüber und auch abend gratis zur Verfügung. In Letzterem warten eine große, zum Teil schattige Liegewiese, Kabinen und Warmwasserduschen. Besonders kinder- und familienfreundlich ist auch das CampingBad Ossiacher See (Warmwasserduschen, Wickelraum, Spiel, Sport) in Annenheim.

**OHNE HANDICAP.** Die Strandbäder in Egg und in Drobollach hat unsere Stadt

verpachtet. Ersteres präsentiert sich als modernes, besonders familien- und behindertenfreundliches Bad. In Drobollach freuen sich Kinder und Jugendliche besonders über eine der längsten Wasserrutschen Kärntens, einen kinderfreundlichen Sandstrand und ein Animationsprogramm. Auch Sportler kommen hier auf Tennis- oder Volleyballplätzen voll auf ihre Kosten. Neu sind die extragroßen und damit familien-tauglichen, Relaxliegen aus Holz.



Neue Liegemöbel für die Sonnenanbeterinnen und -anbeter: Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner, Bürgermeister Günther Albel und Renè Sulzberger, Vertreter der Tourismusregion, mit kleinen Badegästen.

*„Wir sind ständig bemüht, die Lebensqualität in unserer Stadt weiter zu heben. Die Vergrößerung des Strandbades Drobollach ist so ein Schritt.“*

Bürgermeister Günther Albel

*„Unsere Stadt ist auch ein Freizeitparadies für alle Generationen. Es ist uns wichtig, viele Leistungen kostenfrei anbieten zu können.“*

Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner

## EINFAMILIENHÄUSER VILLACH „SONNENFELD MARIA GAIL“



Grundstücke ab 651m<sup>2</sup>

ANFRAGEN AN:

**willroider.at**

Stadtbaumeister Josef Willroider GmbH  
9500 Villach, Willroiderstr. 13  
Telefon: 04242 / 24182 -0  
E-mail: office@willroider.at



## Gewinnspiel



Bürgermeister Günther Albel selbst hat meist keine freie Zeit zur Verfügung, um die gemütlichen Villach-Liegestühle auf unserem Rathausplatz auch wirklich zu genießen. Aber, er verlost vier der begehrten Gartenmöbel. Machen Sie mit!

EINSCANNEN  
UND MITMACHEN



gewinnspiel@villach.at

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen

*Bürgermeister Günther Albel verlost vier lässige Villach-Liegestühle.*

## Genießen Sie den Altstadt-Sommer

Der Sommer in unserer Stadt ist etwas ganz Besonderes“, sagt Bürgermeister Albel. „Nicht nur an den Seen und in den Naherholungsbereichen, auch in unserer Altstadt lässt sich das sommerliche Villach-Gefühl wunderbar genießen!“ Auf dem Rathausplatz unter den stylischen Sonnensegeln kann man sich gemütlich in unseren coolen Villach-Liegestühlen von einem Altstadtbummel erholen. Auf den Drauterrassen, entspannt auf einem Enzo-Möbel hingestreckt, lässt es sich mit Blick auf den Fluss und auf unsere malerische Altstadt herrlich mit der Seele baumeln. Dazwischen laden viele attraktive, quirlige Veranstaltungen und gemütliche Lokale und Gastgärten ein, den Altstadtsommer in vollen Zügen zu erleben.

**SOMMERSYMBOL.** Unsere gelben Villach-Liegestühle mit dem markanten :villach-Schriftzug auf der Liegefläche sind das Sommersymbol schlechthin. „Wir verlosen jetzt unter allen Leserinnen und Lesern unserer Stadtzeitung vier Stück der heiß begehrten Villach-Liegestühle“, verkündet Bürgermeister Günther Albel. Schicken Sie uns rasch ein E-Mail an [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at), versehen dieses mit Namen, Adresse und Telefonnummer sowie dem Stichwort „Liegestuhl“. Mit etwas Glück steht einer der vier Villach-Liegestühle schon bald bei Ihnen zu Hause. FOTO: KARIN WERNIG

Bürgermeister  
**Günther Albel** lädt ein zum

villach :stadt

## MIETRECHTS SPRECHTAG



Freitag,  
10. Juli 2015  
14 bis 16 Uhr  
Rathaus, Stadtsenatssaal

Kostenlose Beratung in  
Mietrechtsfragen durch ein Mitglied  
der Rechtsanwaltskammer Kärnten

## Wohnbauförderertes Eigentumsprojekt. WOHNVILLEN VITALIS



### 2-ZIMMER- WOHNUNG

KAUFPREIS: 153.900,-- €

Wohnnutzfläche: 61,30 m<sup>2</sup>  
Balkon: 10,66 m<sup>2</sup>  
Loggia: 6,66 m<sup>2</sup>

monatlich ab\*

**399,30 €**

**FINANZ REAL**

### 3-ZIMMER- GARTEN- WOHNUNG

KAUFPREIS: 207.400,-- €

Wohnnutzfläche: 81,73 m<sup>2</sup>  
Terrasse: 27,56 m<sup>2</sup>  
Garten: 110,00 m<sup>2</sup>

monatlich ab\*

**507,20 €**

**FINANZ REAL**



HWB: 26,0  
HWB-Klasse: B  
fGee: 0,71  
fGee: Klasse: A

Villach,  
Stadtteil Perau

PANORAMABLICK.

Im Stadtteil Perau entsteht diese moderne Wohnanlage bestehend aus zwei Baukörpern. Dank der Gebäudeausrichtung wird der Blick auf die Karawanken Ihr ständiger Begleiter sein.

Das Projekt integriert gesamt 25 Wohneinheiten (61 m<sup>2</sup> bis 83 m<sup>2</sup>) sowie Penthäuser (111 m<sup>2</sup>) mit Dachterrassen. Stiegenhäuser und Lift haben direkten Zugang zur Tiefgarage, die über ausreichend Stellplätze verfügt. Gute Freizeitmöglichkeiten, die Zentrumsnähe sowie eine optimale Infrastruktur runden das Angebot ab.

\*Rate inkl. aller Nebenkosten, 10% Eigenkapital und Wohnbauförderungsrichtlinien Kärnten. Infos zur Finanzierung - Dieter Wallner: E-Mail: d.wallner@finanzreal.com oder Mobiltelefon: 0664 / 52 53 770. Hinweis: Die Ratenberechnungen basieren auf aktuellem Stand der Kärntner Wohnbauförderung – bei möglichem Wegfall der Förderung ändert sich die Ratenhöhe entsprechend. Alle abgebildeten Ansichten und Grundrisse sind lediglich Schaubilder. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten.

Beratung und Verkauf unter T: 04242 / 45 304



Schülerinnen und Schüler des bilingualen Zweiges am Gymnasium St. Martin präsentierten sich bei der 20-Jahr-Jubiläumsfeier. Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser, Judith Lussner (Obfrau des bilingualen Elternvereines), Stadtrat Erwin Baumann und Direktorin Mag.a Roswitha Errath (von rechts).

*Projekt am Gymnasium St. Martin hat sich gut bewährt: Englisch ist im Unterricht Arbeitssprache.*

## Seit 20 Jahren international

**G**roße Jubiläumsfeier des Bundesrealgymnasiums St. Martin-Strasse. Seit 20 Jahren findet hier in einem Schulzweig bilingualer Unterricht statt, die Unterrichtssprache ist dort Englisch von der ersten Schulstunde bis zur Matura. 350 Jugendliche, die diese Form gewählt haben, gaben im Rahmen der Jubiläumsfeier ihre sprachlichen Qualitäten zu verschiedensten Themen schauspielerisch zum Besten. Direktorin Mag.a Roswitha Errath zeigte sich stolz über die Leistungen ihrer Schülerinnen und Schüler, die auch – wie die Kolleginnen und Kollegen – bei internationalen Wettbewerben regelmäßig schöne Preise und Anerkennung einheimen.

**INTERNATIONAL.** Das Gymnasium St. Martin unterrichtet derzeit Schülerinnen und Schüler mit 37 unterschiedlichen Muttersprachen. Der bilinguale Unterricht soll aber auch Barrieren abbauen helfen und die Weichen für eine Top-Ausbildung im späteren Berufsleben oder beim Studium stellen, erklärte Errath. Zum stolzen Jubiläum gratulierten seitens unserer Stadt Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser und Stadtrat Erwin Baumann.

FOTO: AUGSTEIN

*Seit 150 Jahren ist unsere Hauptfeuerwache unermüdlich für unser aller Sicherheit im Einsatz.*

## Ein sicherer Grund zu feiern

**D**ie Blauröcke unserer Hauptfeuerwache sind ganz ordentlich im Stress: Nicht nur ihren alltäglichen Sicherheitsjob gilt es zu bewältigen, auch der 150. Geburtstag muss entsprechend vorbereitet werden. „Unsere Hauptfeuerwache ist die zweitälteste Wehr Kärntens“, berichtet Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher. „Und sie ist ein Musterbeispiel in Sachen Weiterbildung und Professionalität.“ 150 Jahre nach der Gründung unter dem ersten Kommandanten Blasius Tomz gibt es einen Gedenkgottesdienst in der Stadtpfarrkirche und anschließend einen Festzug mit historischen und modernen Geräten durch die Altstadt zum CCV (Freitag, 17. Juli, 18.30 Uhr).

**SICHERHEITSTAG.** Gemeinsam mit dem Bezirksfeuerwehrkommando und dem Zivilschutzverband findet am Samstag, 18. Juli, ein Tag der offenen Tür für große und kleine Feuerwehrfans im Feuerwehrzentrum statt. Fahrzeugsegnung, praktische Einsätze, viel Information und abends ein Dämmerchoppen warten auf die Gäste bei dieser Sicherheitsveranstaltung.

**LEISTUNGSSTARK.** Derzeit besteht die Hauptfeuerwache aus 129 Feuerwehrfrauen und -männern, darunter 20 Jugendliche. Die topmoderne Drehleiter, 20 Einsatzfahrzeuge, sechs Anhänger und fünf Boote runden die technische Ausstattung ab. Zu den spektakulärsten Einsätzen der jüngeren Vergangenheit zählen zweifelsfrei der Brand im Parkhotel im Jahr 1997 sowie ein gefährliches Großfeuer in der Lederergasse (2008). FOTO: STADT VILLACH

Feuerwehrreferent Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher (Mitte) mit dem Kommando-Duo Harald Geissler und Richard Werdnigg.



**Eintritt frei**

**Sicherheitstag**  
Feuerwehrzentrum  
Sa, 18. Juli  
ab 9 Uhr

## Generationenwechsel bei Igel-Immobilien in Villach

**Nach nunmehr 19 Jahren bei der Firma Igel Immobilien als Immobilienberaterin, verabschiedet sich Frau Christa Maurer in den wohlverdienten Ruhestand!**

In diesen 19 Jahren konnte Frau Maurer Immobilien im Wert von rund 30 Millionen Euro im Raum Villach vermitteln. Mehrere hundert Käufer und Verkäufer konnten sich in dieser Zeit von ihrer Fachkompetenz und ihrem Einsatz überzeugen. Noch heute kommen viele ehemalige zufriedene Kunden wieder zurück um sich von den hervorragenden Mitarbeitern von Igel Immobilien vertreten zu lassen!

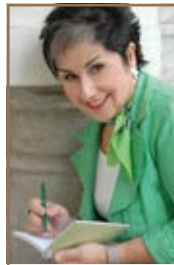
Selbstverständlich wird Frau Maurer auch in Zukunft für ihre Stammkunden als Ansprechperson da sein und der Firma Igel Immobilien weiterhin in beratender Funktion zu Verfügung stehen. Auf diesem Wege wünschen wir unserer lieben Kollegin viel Gesundheit und viel Spass in ihrer neuen Arbeitsstelle – der PVA!

**Das Team von IGEL Immobilien Kärnten**

**Neu im Igel-Team** und ab sofort mit dabei ist eine junge, sehr kompetente Mitarbeiterin. Die Villacherin **Laura Tauchhammer** wird mit vollem Elan und mit viel Tatendrang an die Arbeit gehen!



Bezahlte Anzeige



... Christine Haselsberger, die das Gespür und die Erfahrung hat, Ihre speziellen Wohn-Träume nach Ihren Vorstellungen umzusetzen. Der Familienbetrieb wurde 1936 vom Großvater der jetzigen Inhaberin gegründet.

### CH. HASELSBERGER – RAUMMODE AUS MEISTERHAND VON IHREM RAUMAUSSTATTER IN VILLACH!

**Kreativität** und viel **Einfühlungsvermögen, Verlässlichkeit** und **Pünktlichkeit** – So lautet die Philosophie des nun schon seit stolzen knapp 80 Jahren! bestehenden Familienunternehmens. Nach wie vor sind Innovation, Qualität und Perfektion die große Leidenschaft, die das Raumausstatterteam gerne mit Ihnen teilt.

Edle **Möbel- und Dekorstoffe**, hochwertige **Tapeten** und **Böden**, den passenden **Sonnenschutz** und die **fachmännische, solide Verarbeitung** und Montage sind dem Tapeziererteam ein besonderes Anliegen. Als einer der wenigen **Meisterbetriebe** österreichweit versteht er noch die Kunst des klassischen Polsterns. Und so wissen Sie Ihre **Stilmöbel** sprichwörtlich in **besten Händen**.

Die Herausforderung, Ihrem Zuhause das „gewisse Etwas“ zu verleihen, meistern **CH. HASELSBERGER** und ihr Team mit **individueller Beratung vor Ort** und kreativen Ideen.



„Ihre **Lebensräume** sind **uns** so kostbar, wie Ihnen die Zeit, die **Sie** darin verbringen.“ Es freut sich auf Sie Ihr Partner für Ihr wohlliches „Innenleben“!

Bezahlte Anzeige

**ARTA**  
Qualität in jeder Beziehung

[www.arta.at](http://www.arta.at)  
**0 42 42 / 4 555 4**

**Freundl**  
MALEREIBETRIEB



**FREUNDL - POWERTEAM 2015**  
**BEGEISTERT**



Von links: Vizebürgermeister Paolo Cibin aus Eraclea, Bürgermeister Günther Albel, Obfrau Christa Mitterböck mit vielen Festgästen, die der engagierten Dorfgemeinschaft herzlich gratulierten.

*Dorfgemeinschaft Maria Gail hat viel erreicht.*

## *Dorfmotor seit 25 Jahren*

Viele Gäste feierten das 25-Jahr-Jubiläum der Dorfgemeinschaft Maria Gail. Bürgermeister Günther Albel würdigte das Engagement der unermüdlichen Obfrau Christa Mitterböck und ihrer Mitarbeiter. Im Rahmen des Festaktes frischte die Maria Gailer Dorfgemeinschaft die langjährige Freundschaft mit dem MGV „Coro El Piave“ aus Venedig-Eraclea auf. Für die Arge Sozial gab es einen Scheck über 1000 Euro.

GESCHICHTE. Die Dorfgemeinschaft Maria Gail ist aus einer Bürgerinitiative hervorgegangen. Vor einigen Jahren kämpfte man gegen die Schaffung eines Großbordells im Prossowitsch. Auch in Sachen Lärmschutz haben die Maria Gailer viel erreicht. Zu den Meilensteinen der Dorfgemeinschaft zählen der neue Kirchenvorplatz, etliche Gehsteige, ein Kinderspielplatz, Sitzgruppen und ein Rastplatz mit Brunnen. Christa Mitterböck, die den Verein seit 15 Jahren lenkt, ist eine umsichtige Obfrau, die rund ums Jahr hilft, organisiert und motiviert.

FOTO: STADT VILLACH



*Neues Vereinsgebäude ist eröffnet. Riesenfreude bei großen und kleinen Sportlerinnen und Sportlern des SV Falle Maria Gail/Tschinowitsch.*

# *„Unser Klubhaus ist ein Volltreffer“*

**T**ooooor! Mit diesem neuen, modernen Vereinshaus steht es 1:0 für uns, es wertet unser Sportleben deutlich auf und erleichtert die Nachwuchsarbeit! Funktionäre und Mitglieder des SV Fall Maria Gail/Tschinowitsch strahlten vor Freude. Bürgermeister Günther Albel

und Sportreferent Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher übergaben den Schlüssel für das neue Klubgebäude. „Damit ist uns ein weiterer Schritt in der Optimierung der Sportinfrastruktur in unserer Stadt gelungen“, brachte es Albel auf den Punkt. „Sie finden hier als Sportlerinnen und Sportler

**Folgende Firmen haben zum Gelingen dieses Projektes beigetragen:**

**OBERRAUNER**  
— BAUPLANUNG UND BAUMANAGEMENT —  
VILLACH | TEL. 04242/54079  
WWW.OBERRAUNER.COM

**ELEKTROPLANUNG GESMBH**  
STARKSTROMANLAGEN  
SCHWACHSTROMANLAGEN  
ANTENNENANLAGEN  
BERATUNG  
BAULEITUNG  
9800 SPITTAL/DRAU, AUENWEG 3, Tel.: 04762 / 2747-0  
Fax: 04762 / 2747-26, Email: office@tb-epg.at, www.tb-epg.at  
1120 WIEN, EICHENSTRASSE 38/3, Tel.: 01 / 812 04 51  
Fax: 01 / 812 04 51-22, Email: office@tb-epg.at, www.tb-epg.at

**K. MASCHKE**  
GmbH  
Italienerstrasse 56 • 9500 Villach • +43 4242 23359  
Elektrotechnik  
*maschke*  
Villach  
► Sämtliche Installationen  
► Gebäudetechnik - Netzwerktechnik  
► Antennenbau - Blitzschutz - Photovoltaik  
► Tag und Nacht Störungsdienst  
www.elektro-maschke.at

„Ich wünsche allen Maria Gailer Sportlerinnen und Sportlern viel Freude mit dem neuen Klubhaus!“

Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher



Die Leidenschaft für Fußball liegt ihnen allen im Blut: Bürgermeister Günther Albel und Sportstadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher beglückwünschten die Funktionäre, sowie die großen und kleinen Sportlerinnen und Sportler zum neuen Vereinsgebäude des SV Falle Maria Gail/Tschinowitsch. FOTO: AUGSTEIN

ein zweckmäßiges, modernes Funktionsgebäude vor, das auf die Bedürfnisse ihres Vereines ideal abgestimmt ist.“ Sportbegeisterte Kinder und Jugendliche zu unterstützen und damit Sport, Kameradschaft und Gemeinschaft zu fördern, sei eine wichtige Aufgabe der Villacher Sportpolitik: „Natürlich freuen wir uns sehr über Olympia- und Derbysiege, aber die Ausbildung der Jugend und Freude am Sport sind die Basis für alle Erfolge“, ergänzt Sportstadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher.

**ZWECKMÄSSIG.** Das schon mehr als 50 Jahre alte Klubhaus wurde durch ein zweckmäßiges Funktionsgebäude ersetzt. Die Räumlichkeiten sind über einen vorgelagerten Gang erschlossen, der sich zum Sportplatz hin öffnet. Die Baukosten betragen rund 730.000 Euro. Große Freude herrschte bei den Vereinsverantwortlichen, Sponsor und Vorstandsmitglied Martin Falle sowie Obmann Harald Uggowitzer dankten herzlich: „Damit hat die Stadt einen großen Wunsch des Vereins erfüllt! Unser neues Klubhaus ist ein echter Volltreffer!“

**GESCHICHTE.** 1961 wurde der SV Tschinowitsch gegründet, 1963 ein zweiter Verein, der SV Maria Gail. 1975 fusionierte man. Aktuell nehmen vom SV Maria Gail/Tschinowitsch zehn Mannschaften, darunter ein Damenteam, mit 160 Sportlerinnen und Sportlern an der Meisterschaft des Kärntner Fußballverbandes teil.

### Architekt Dipl. Ing. Werner Thurner

Staatl. befugter und beideter Ziviltechniker  
Allgemein beideter und gerichtlich zertifizierter Sachverständiger

Tel.: 04242/ 37 222

Meister-Friedrich Str. 3  
9500 Villach

werner@architekt-thurner.at  
www.architekt-thurner.at






# Super Summer

*Heiß her gebt's beuer in der KärntenTherme – mit nassblauen Aktionen ohne Ende für die ganze Familie. Der Sommer kann kommen!*

**HITZEBONUS**  
Ab 30°C

**OPEN AIR SPA**  
Massagen im Freien

**RUTSCHENCONTEST**  
Immer mittwochs

**FITNESS TO GO**  
Morgens und abends für alle Gäste

**ERSTES DIRNDRUTSCHEN**  
Villacher Kirchtagswoche, 30.07.2015



Alle Infos unter: [www.kaerntentherme.com](http://www.kaerntentherme.com)



## Notenstress? Nachprüfung? learnUP® hilft mit Intensivkursen

Die letzten Schularbeiten und entscheidenden Prüfungen sind vorbei.

Nun haben sich sowohl die SchülerInnen als auch die Eltern ein paar Wochen Ruhe, Spaß und Freizeit verdient. Ein Nicht Genügend im Jahreszeugnis sollte die Ferienstimmung keinesfalls trüben. Aber: Um sich wirklich gut erholen zu können, ist es ratsam, bereits jetzt die Lernphasen hinterher zu planen. Wie jedes Jahr gibt es daher erleichternd und begleitend dazu im learnUP® **Intensivkurse in den Sommerferien.**

Das Lern- und Trainingszentrum learnUP® in Villach mit seinem Team bietet gezieltes, stressfreies und ganzheitliches Lernen, damit Ihr Kind selbstbewusst zur Nachprüfung im Herbst antreten kann, Versäumtes nachholt oder einfach nur den besten Start im neuen Schuljahr hat.

Ermöglichen Sie Ihrer Tochter / Ihrem Sohn, rechtzeitig und dafür ohne Druck mit dem Lernen zu beginnen

Werbung



**learnUP®**  
Lern- und Trainingszentrum

learnUP Lern- und Trainingszentrum, Bahnhofplatz 4,  
9500 Villach, Tel. 0650/72 82 834, [www.learnup.at](http://www.learnup.at)

# 6 GLEICHGEWICHTS-ÜBUNGEN

## GLEICHGEWICHTSTRAINING

nicht bei Müdigkeit durchführen. Bei Unsicherheit immer eine Haltemöglichkeit in Greifnähe haben. Alle Übungen in aufrechter Haltung ausführen, Gesäß- und Bauchmuskeln angespannt, Atem fließt. Weniger ist mehr – acht-sames und kontrolliertes Arbeiten.

## IM SITZEN

Wirbelsäule strecken:

**1** Ein Bein heben, mit den Handflächen oberhalb des Knies drücken, langsam bis sechs zählen. Seite wechseln.

**2** Ein Bein nach vor strecken und halten, langsam bis 6 zählen, Seite wechseln (Steigerung bis 12 zählen).

## IM STEHEN

**3** Zwischen zwei Stühlen festhalten und in die Knie gehen (Ausfallschritt), sechs Mal, je nach Können steigern, später ohne festhalten.

**4** Einbeinstand üben, später Oberkörper nach vorne neigen, zur Seite links, zur Seite rechts. – Mit gehobenem Bein eine Acht in die Luft schreiben.

**5** Tandemstand – Füße hintereinander auf eine gedachte Linie stellen, die Zehen des rechten Fußes berühren die linke Ferse, langsam bis 10 zählen. – Arme zur Seite strecken, dann ein Bein im Halbkreis vor- und zurückstellen, beim Zurückstellen die Knie beugen, Seite wechseln.

**6** Luftballons, Softbälle oder Tücher hochwerfen und fangen, später rechts werfen, links fangen und umgekehrt.

**Mehr Infos zur Sturzprävention unter T: 0 42 42 / 205-3832.**



*„Durch Hüftprotektoren sind Stellen gepolstert und bei einem Sturz bleiben die Knochen eher heil.“*

Therapeutin Hannelore Kimeswenger-

Heschl

Durch die Initiative von Seniorenreferentin Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser (links) sollen die Seniorinnen und Senioren unserer Stadt noch fitter werden. FOTOS: AUGSTEIN



*Stürzen im Alter kann gefährlich sein. Wir haben Tipps für mehr Fitness.*

# Älter, aber trotzdem fit

**F**ür die Gesundheit im Alter ist die Vermeidung von sturzbedingten Verletzungen von erheblicher Bedeutung. Mehr als 16.000 Seniorinnen und Senioren haben im Vorjahr in Österreich den gefürchteten Oberschenkelhalsbruch erlitten. „Neben den Verletzungen und möglichen Behinderungen nach einem Sturz ist auch das Selbstbewusstsein oft angeknackst und führt zu Angst, erneut zu stürzen. Der oder die Betroffene traut sich dann oft nicht mehr, die einfachsten Dinge im Leben selbst zu tun“, sagt Seniorenreferentin Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser. Sie hat das heurige Jahr daher unter das Motto „Sturzvermeidung“ gestellt. „Die Prävention von Stürzen ist nicht nur ein wichtiger Beitrag zur Vermeidung von Unfällen, sie erhöht auch Lebensqualität,

Selbstständigkeit und Mobilität unserer Seniorinnen und Senioren.“

**MITMACHEN.** In Vorträgen, die durch praktische Übungen ergänzt werden, zeigt Therapeutin Hannelore Kimeswenger-Heschl, wie Stürze vermieden werden können.

Rund 50 dieser Veranstaltungen wird es geben, die meisten werden über Pensionistenverbände organisiert. Acht wichtige Punkte nennt Kimeswenger-Heschl zur Vermeidung von Stürzen: Kräftigungsübungen der Oberschenkel- und Rückenmuskulatur. Balance-, Gleichgewichts-, Geschicklichkeits- und Dehnungsübungen, Spaziergehen, Vitamin D, Optimierung der Wohnung, Augenkontrolle, Medikamentenanpassung und eventuell das Tragen von Hüftprotektoren.

*„Die Prävention von Stürzen ist nicht nur ein wichtiger Beitrag zur Vermeidung von Unfällen, sie erhöht auch Lebensqualität, Selbstständigkeit und Mobilität.“*

Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser

tur. Balance-, Gleichgewichts-, Geschicklichkeits- und Dehnungsübungen, Spaziergehen, Vitamin D, Optimierung der Wohnung, Augenkontrolle, Medikamentenanpassung und eventuell das Tragen von Hüftprotektoren.



„Wir begeistern unsere Kunden vom ersten Beratungsgespräch bis zur fachgerechten Fenstermontage mit Genauigkeit, Zuverlässigkeit und Kompetenz.“

## Professioneller Fenstertausch mit Opitz



**Redaktion:** Wir fragen den gestandenen Opitz Fensterprofi Adrian Sternig, was beim Fenstertausch wirklich wichtig ist.

**Adrian Sternig:** Der professionelle Einbau natürlich! Das bleibt bei den Kunden wirklich hängen. Deshalb legen wir so großen Wert auf Pünktlichkeit und auf sorgfältige, aber auch schnelle Arbeit. Schließlich wollen die Kunden die Montagearbeiten möglichst ordentlich und schnell hinter sich bringen. Außerdem garantiert erst der fachgerechte Einbau, dass die Fenster die versprochenen Wärmedämm- und Schallschutzwerte halten können.

Nähere Informationen und Gratskatalog im Schauroom Villach und auf: [www.opitz-fenster.at](http://www.opitz-fenster.at)

Bezahlte Anzeige

**24-STUNDEN-BETREUUNG**

**4 Wochen  
Betreuung rund  
um die Uhr**

**ab 1771€**

Alles inklusive!\*

**In einem Preis ist alles enthalten:**

- Sozialversicherung der BetreuerInnen
- Regelmäßige Qualitätskontrollen (Es werden Qualitätsvisiten durchgeführt)
- Fahrtkosten sind inkludiert (Hin- und Retourfahrten)

**24h Betreuung – Gut umsorgt GmbH**  
 Ein Unternehmen des Samariterbundes  
 Tel.: +43 (0)4242 25250-12  
 E-Mail: [jutta.sandrieser@samariterbund.net](mailto:jutta.sandrieser@samariterbund.net)  
[www.gutumsorgt.at](http://www.gutumsorgt.at)

\*) Der Preis ist nur für NeukundInnen und im Aktionszeitraum gültig.  
 Die 24-Stunden-Betreuung gibt es nur in ausgewählten Bundesländern.  
 Gerne informieren wir Sie bei einem Telefonat über unsere Leistungen.

**SAMARITERBUND  
KÄRNTEN**



## Wir machen Sie erfolgreich!

Wie das geht? Ganz einfach – indem wir Ihre Werbebotschaft im Mitteilungsblatt „villach:stadtzeitung“ veröffentlichen. Wir informieren Sie gerne näher. Telefonisch oder in einem persönlichen Gespräch. Wir freuen uns auf Sie.

**TOPTEAM**  
WERBEAGENTUR

Otilie Langer und Mag.<sup>a</sup> Veronika Mörtl  
 Villach, Trattengasse 1, Tel. 04242/24454-0, [www.topteam.at](http://www.topteam.at)

Bezahlte Anzeige

NEU in Villach – Hallux Behandlung Ortho Vital  
 Baumgartner eröffnet eine Beratungsstelle bei Rieder Schuhe

## Bequem und schmerzfrei gehen

Seit kurzem gibt es in Villach am Hauptplatz eine Beratungsstelle von Ortho Vital Baumgartner – dem Spezialisten für Ihr Hallux-Problem.

„Mit Hilfe des richtigen Know-how durch den fachkundigen Orthopäden kann das Leben vieler Menschen enorm erleichtert werden“, so Josef Baumgartner von Ortho Vital.

Damit Sie den passenden Schuh finden, bietet Helmut Rieder im Rieder Comfort am Hauptplatz 23 ein breites Sortiment an schicken Hallux-Valgus Pantoffel und Bequemschuhen für jedes Alter an.



Sanfte Geradestellung bei allen Zehenfehlstellungen durch ein nach Maß gefertigtes Haluxin (Zehenspreitzer).

Wer Fußbeschwerden hat, bucht einfach einen kostenlosen Beratungstermin.

Ortho Vital Baumgartner  
 T: 04762/300513  
 oder 03578/2394  
[www.orthovital.info](http://www.orthovital.info)

# Wir treffen uns in der Altstadt!

Das ganze Jahr über ist unsere dynamische Altstadt eine perfekte Bühne für attraktive Veranstaltungen jeglicher Art. Weitläufige Plätze bilden eine wunderbare Plattform für buntes und geselliges Treiben, faszinierende Ausstellungen, wirtschaftliche und künstlerische Präsentationen. Daneben laden die gemütlichen Schanigärten zum Verweilen ein, damit sich große und kleine Altstadtfans vom Shoppen und den vielen Eindrücken erholen und erfrischen können. Gerade in den nächsten Wochen reiht sich eine attraktive Veranstaltung an die nächste. Wir laden Sie herzlich dazu ein, unsere Altstadt mit allen Sinnen zu erleben und zu erfahren.

Mi. bis Sa.

**1. bis 4. Juli**

## Spectrum

Auf dem Rathausplatz und im Parkhotel-Garten findet das Theaterfestival „Spectrum“ statt. Zeitgenössisch-kritische Themen werden in Performances und Installationen aufgearbeitet, Musik ist dabei. Der Eintritt ist überall frei. [festivalspectrum.com](http://festivalspectrum.com)

Samstag **4. Juli**

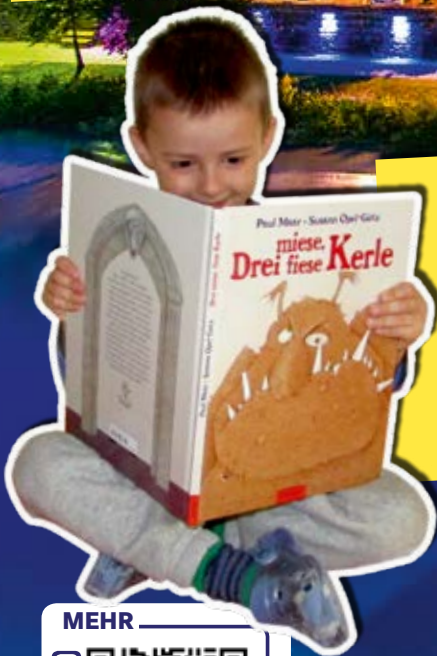
## Ein Platz voll Musik

Mit guter Musik und launiger Stimmung lässt sich ein Wochenende gleich viel gemütlicher beginnen. Unser Rathausplatz ist für musikalische Darbietungen geradezu ideal. Musikalische Auftritte gibt auch am 11. und 18. Juli, 8., 22. und 29. August.

Mittwoch **8. Juli**

## Fest für Leseratten

Unsere Altstadt wird zur Plattform für große und kleine Leseratten: Unsere Kindergärten und Horte öffnen ihre Schatzkisten, laden Kinder und Eltern ein, Literatur auf den Plätzen unserer Altstadt zu erkunden und zu erfahren. Neben jeder Menge spannender Bücher wartet ein dichtes Rahmenprogramm auf die jungen Familien.



MEHR



[villach.at/veranstaltungen](http://villach.at/veranstaltungen)



Donnerstag **9. Juli** 19 Uhr

## Geschichten im Museum

Ansichten unserer Stadt, vor allem historische Fotos aus den Stadtteilen, bilden den Schwerpunkt der heurigen Sonderausstellung (bis 31. Oktober) unseres Stadtmuseums. Ein ergänzender Tipp sind dazu die Erzählabende „Villach in alten Geschichten“. Den Anfang macht Mirko Hofer mit Erinnerungen und Anekdoten aus Maria Gail.

## School's out Party

Endlich Ferien! Das muss wirklich gefeiert werden, unsere Schülerinnen und Schüler haben sich diesen Tag wirklich verdient! Auf dem Rathausplatz lädt Bürgermeister Günther Albel zu Livemusik und Gratiseis ein! Jetzt kann der Sommer voll durchstarten.



Freitag **10. Juli**

Fr. und Sa. **17. und 18. Juli**

## Feuerwehr stellt sich vor

Unsere Hauptfeuerwache begeht heuer ihren 150. Geburtstag. Am 17. Juli geht es nach dem Festgottesdienst in der Stadtpfarrkirche (18.30 Uhr) mit einem historischen und einem modernen Löschzug durch die Stadt. Am Samstag, 18. Juli, ist großer Sicherheitstag im Feuerwehrzentrum.



Mo. bis Di. **20. und 21. Juli**

## Straßenkunstfestival

Zauberer, Artisten, Musiker, Gaukler aller Gattungen versetzen Besucherinnen und Besucher jedes Jahr von Neuem ins Staunen. Am Abend sind die Darbietungen der Künstler, die um Spenden in der ganzen Altstadt auftreten, ein ganz besonderes Erlebnis.



Kirchtag is' **So. bis So. 26. Juli bis 2. Aug.**

Das schönste und bekannteste Fest in unserer Altstadt, der Villacher Kirchtag, bietet viel Geselligkeit, gute Unterhaltung und kulinarische Highlights – eine ganze Woche lang.



villach

JU.VILLACH.AT

ju:  
jugend

villach.at/jugend

villach ju:  
jugendSummer  
timeFerienprogramm 2015  
für Kids und Jugendliche

## DIE SCHÖNSTEN SEITEN EURES SOMMERS

Viel Spaß, neue Freunde und lässige Unterhaltung: So kann Euer Sommer ausschauen! Blättert doch einmal in unserer neuen Summertime-Broschüre, die Ihr bald im Postkasten findet, und findet dort coole Anregungen, Kurse und Workshops für die schönsten Wochen des Jahres. Sportlich, sprachlich, musikalisch – wir haben wieder ein spannendes und anregendes Programm zusammengetragen, damit garantiert keine Langweile aufkommt. Infos T: 0 42 42/ 205-3432

# Silbersee Opening! Megacool

Ein megacooles Fest für alle Sinne und die ganze Familie: Mehr als 900 Besucherinnen und Besucher feierten beim zweiten Silbersee Opening den Start in die neue Badesaison. In Zusammenarbeit mit dem Jugendrat lud unsere Stadt zum Saisonauftakt. Funsportgeräte wie Walking Balls und Stand-Up Boards konnte man im Wasser ausprobieren, im aufblasbaren Soap-Soccer-Feld lieferten sich Fußballfans heiße Matches, die Kleinen kamen beim Feuerwehrspritzen- und einem Frisbee-Wettbewerb auf ihre Kosten. Bürgermeister Günther Albel machte auch heuer wieder beim Holi Fest mit, dem aus Indien inspirierten Feuerwerk der Farben. Er versprach: Das Silbersee Opening findet auch 2016 wieder bei freiem Eintritt statt. FOTOS: HIPP (10)



*„Dieses wunderbare Fest ist ein echtes Erlebnis für die ganze Familie. Schöner kann man gar nicht in die Saison starten! Ich wünsche allen einen schönen Sommer!“*

Bürgermeister Günther Albel



MEHR FOTOS



*Damit die schönste Zeit des Jahres im Freien auch wirklich alle genießen können, gilt es ein paar wichtige Regeln unbedingt einzuhalten.*

# 4 Tipps für gute Nachbarschaft

**1 RASENMÄHER.** Diesem Vergnügen dürfen Sie in Ihrem Garten mit einem motorbetriebenen Gerät ausschließlich an den Werktagen (inklusive Samstag) frönen. Ausgenommen ist die Zeit von 12 bis 15 und von 19 bis 8 Uhr, da sollte kein Motorlärm des Rasenmähers zu hören sein. Eine Bestimmung, die übrigens auch für das Teppichklopfen im Freien gilt. An Sonn- und Feiertagen sind beide Tätigkeiten untersagt. Ihr Nachbar wird es Ihnen danken. Maschinen und Geräte,

wie zum Beispiel Ketten- und Kreissägen, dürfen nur an Werktagen (Montag bis einschließlich Samstag), ausgenommen in der Zeit von 12 bis 15 Uhr und von 19 bis 8 Uhr in Betrieb genommen werden. An Sonn- und Feiertagen ist dies verboten.

**2 GRILLEN.** Beim Grillen sollten Sie darauf achten, dass Nachbarn nicht „eingeräuchert“ werden, das ist nämlich nicht erlaubt. Auch das Abfackeln von trockenem Baumschnitt und altem Holz,



Kinderlärm ist Zukunftsmusik. Das sieht zum Glück auch der Gesetzgeber so. Der spielende Nachwuchs muss Freiraum haben.

selbst wenn es abends stimmungsvoll ist, könnte störend sein. Verständigen Sie doch Ihre unmittelbaren Nachbarn kurz, wenn Sie an eine größere Grillfeier denken, damit diese die Fenster schließen. Oder laden Sie sie am besten gleich mit ein.

**3 LÄRM.** Das Empfinden, was jemand unter Lärm versteht, ist individuell verschieden. Aber: Kinderlärm ist keine Belästigung. Das hat auch der Gesetzgeber offiziell geregelt. Kinderlachen ist Zukunftsmusik! Musizieren, Singen, Kegeln, Radio hören – zwischen 22 und 8 Uhr ist im Freien nicht erlaubt. Ohne zwingenden Grund ist auch das Starten von Kraft- und Motorfahrrädern auf privaten Wegen und Grundstücken generell zu unterlassen; ebenso gehört das Laufenlassen von Verbrennungsmotoren zu den Unsitten, die man vermeiden sollte, wegen des Lärms und wegen der Umweltbelastung.

**4 HAUSTIERE.** Hunde gehören an die Leine, auch wenn Sie sich sicher sind, dass Ihr Vierbeiner keinem etwas zu Leide tut. Mitbewohner und Nachbarn könnten sich gestört oder gar bedroht fühlen. Hunde und Katzen haben auch in Sandkisten auf den Spielplätzen nichts verloren. Und, entsorgen Sie bitte die Hinterlassenschaft Ihres Lieblings verlässlich, nicht nur auf den Gemeinschaftsanlagen.



Im Sinne guter Nachbarschaft: Das Rasenmähen mit einem Motorgerät ist sonn- und feiertags, zur Mittagszeit und auch abends verboten.

# Leseratten, auf in die Stadt!



**Eintritt frei**

**Villach in alten Geschichten**

Museum  
Do, 9. Juli  
ab 19 Uhr

*Spannende Erinnerungsabende untermalen die Sonderschau im Museum.*

## Erzähl mir aus Villachs Geschichte...

**D**ie Vergangenheit unserer drei „jüngsten“ Stadtteile Maria Gail, Fellach und Landskron rückt die Sonderausstellung des Stadtmuseums in den Mittelpunkt. Die fein aufbereitete Schau „Zeit-Räume-Villach – Stadt und Land in alten Ansichten“ nehmen nun drei Villacher Persönlichkeiten zum Anlass, Informatives und persönliche Anekdoten aus ihrem jeweiligen Stadtteil im Innenhof des Museums zu erzählen, dort gebürtige Musiker runden das Erlebnis ab. „Ich lade alle Villacherinnen und Villacher zu diesen erlebnisreichen Abenden herzlich ein, der Eintritt ist selbstverständlich frei“, sagt Bürgermeister Günther Albel: „Es ist wichtig, seine Wurzeln zu kennen. Erinnerungskultur beeinflusst unsere Gesellschaft.“

**ERINNERUNGEN AUS MARIA GAIL.** Den Auftakt macht Mirko Hofer am Donnerstag, 9. Juli, um 19 Uhr mit seinen Erinnerungen an Maria Gail. Der ehemalige Villacher Vizebürgermeister Dieter Haslinger will im September von Landskron erzählen, Hans Liesinger berichtet Interessantes von der Fellach. Im Anschluss an die Vorträge lädt Bürgermeister Günther Albel jeweils zu einer Führung durch die Sonderausstellung ein.

**SEHENSWERT:** Die multimedial aufbereitete Sonderausstellung „Zeit-Räume-Villach“ im Museum der Stadt (Widmannngasse) ist bis 31. Oktober zu erleben. Öffnungszeiten: Dienstag bis Sonntag von 10 bis 16.30 Uhr, Infos T: 0 42 42 / 205-3500.

*Das Stöbern in der SprachSchatzKiste soll ein Lesefest für die ganze Familie sein, zu dem Bürgermeister Günther Albel herzlich einlädt.*

**B**ücherwürmer, aufgepasst! Am 8. Juli verwandelt sich unsere Altstadt in eine riesige Bücherkiste: die sogenannte SprachSchatzKiste.

Und alle Leseratten, große und kleine, sind herzlich dazu eingeladen, dieses Literaturerlebnis kennenzulernen. Auf den Plätzen, in vielen Geschäften und Schaufenstern, wird Kinderliteratur plastisch, kann man sich mit Kinderbüchern unmittelbar auseinandersetzen.

**WICHTIGE THEMEN.** In den vergangenen Monaten hat sich in unseren Kindergärten vieles um die SprachSchatzKiste gedreht. Viele neue Bücher wurden angeschafft, die gesellschaftlich relevanten Themen – darunter Migration, Armut, Wertevermittlung und auch Geschlechterrollen – beim Vorlesen, Basteln, Theaterspielen und Malen aufgearbeitet. Ziel des Projektes SprachSchatzKiste ist es, die Sprach- und Lesekompetenz der Kleinen zu fördern. „Am 8. Juli kommt die SprachSchatzKiste dann in unsere Altstadt“, macht Bürgermeister Günther Albel Lust auf eine literarische Erkundungstour für die ganze Familie. „Unsere Kindergärten machen die Plätze und Gassen zum Erlebnis, präsentieren die Bücher im öffentlichen Raum.“

**MIT ALLEN SINNEN.** Die Kindergärten und Horte unserer Stadt zeigen an eigenen Ständerln das Ergebnis ihrer Beschäftigung mit dem Buch. „Sowohl im Rathaus als auch davor, in der neubuehne, in der Mediathek und auf anderen Plätzen stehen Kindergartenkinder und ihre SprachSchatzKisten-Projekte im Mittelpunkt!“, kündigt Bürgermeister Günther Albel an. „Es wird sicher ein Erlebnis für die gesamte Familie in unserer Altstadt!“ Mitmachstationen sind ebenso geplant wie eine lustige Leserätselrallye, Bilderbuchkino, Ritterspiele, eine Vernissage, ein lebendiges Memory, eine Schmankerlnstraße und noch vieles mehr. Albel: „Ich lade Sie und Ihre Familien herzlich ein, die SprachSchatzKiste mit allen Sinnen zu entdecken!“ FOTO: STADT VILLACH

**Eintritt frei**

**SprachSchatz-Kiste**

Altstadt  
Mi, 8. Juli  
ab 15 Uhr

# Stadt:lichter



01



AUGSTEIN

**01 Für Extrembiker.** Der neue elite bike store im Sportgeschäft Thomasser in St. Martin setzt voll auf ambitionierte Downhill Biker und Enduro-Spezialisten, also auf all jene Extrem-Mountainbiker, die sich über die steilsten Abfahrten mit ihren Rädern hinunterstürzen. „Wir sind ein Spezialgeschäft, das im Bereich Radsport dort ansetzt, wo andere aufhören“, betont Shopleiter Stefan Sager. Gehandelt werden All-Mountain, Enduro, Free Ride sowie Downhill-Bikes. Am Bild Wirtschaftsreferentin Dr. in Petra Oberrauner mit Shopleiter Stefan Sager und Gerhard Thomasser bei der Eröffnung.

02



AUGSTEIN

**02 Drauschiff ahoi!** Eine große Delegation der deutschen Lebensrettungsgesellschaft Bamberg-Gaustadt, die mit der österreichischen Wasserrettung Villach eine zehnjährige Partnerschaft pflegt, weilte kürzlich in unserer Stadt. Der diesjährige Bürgermeisterempfang war eine gemeinsame, gesellige Rundfahrt mit dem Drauschiff. In Vertretung des Bürgermeisters begleitete Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher die Gäste aus Bamberg-Gaustadt, von links: Gerhard Öhle (1. Vorsitzender der DLRG Bamberg-Gaustadt), Manfred Hoh (Stv. Vorsitzender DLRG Bamberg-Gaustadt), Otmar Bauer (Stv. Vorsitzender DLRG Bamberg-Gaustadt), Stadtrat Sucher, Wolfram Krenn (Einsatzleiter ÖWR Villach) und Claudia Egger (Einsatzleiter-Stv.in ÖWR Villach).

03



AUGSTEIN

**03 Tennis international.** Beste Voraussetzungen gab es für die Tennisstars von morgen beim ITF-Panaceo Junior Cup auf dem VAS-Gelände. Mehr als 300 begeisterte Gäste erlebten die Finalsplele hautnah mit und sahen eine österreichische Siegerin mit Kärntner Wurzeln. Mira Antonitsch, Tochter des ehemaligen Villacher Tennisprofis Alexander Antonitsch, besiegte die Ungarin Panna Udvardy eindrucksvoll in zwei Sätzen. Von links: großer Erfolg für Mira Antonitsch in Villach, Siegerehrung mit Landtagspräsident Ing. Reinhart Rohr (Präsident VAS), Gerhard Kofler (Obmann VAS) und Gemeinderat Ing. Klaus Frei.

04



AUGSTEIN

**04 „Kamera ab“.** Nach 34 Jahren Pause fanden die österreichischen Staatsmeisterschaften des nichtkommerziellen Filmes in Villach statt. 53 Filme wurden gezeigt und von einer Jury bewertet. Beachtlich war die Themenvielfalt und die Kreativität der Film- und Videoclub Villach organisierte diese Großveranstaltung im Kulturhaus Landskron. Von links Wernbergs Vizebürgermeister Ing. Franz Liposchek, Gemeinderat Harald Sobe, Staatsmeister Fritz Aleksa aus Wien, Film- und Videoclub-Obmann Ernst Thurner und Obmann-Stv. Andreas Rauch.

05



**05 Spiel, Satz und Sieg.** Einen Besuch stattete Sportstadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher dem TCI in Warmbad ab, wo sich die Bundesliga-Tennis Mannschaft gegen Union Mauthausen matchte. Die beiden TCI-Chefs Stefan Winkler und Mag. Helmut Trojani präsentierten dem sportlich begeisterten Stadtrat, wie engagiert, erfolgreich und hochkarätig sie vor allem auch in der Nachwuchsarbeit auf ihrer voll modernisierten Freizeitanlage unterwegs sind. Sucher, hier mit den Tennis-Hoffnungsträgern Maximilian Löscher, Fabian Lipautz und Markus Ahne, sagte zu, weiterhin fest die Daumen zu drücken.





06

**06 Athletisch.** Beste Rahmenbedingungen fanden 120 österreichische Nachwuchsleichtathleten aus 22 Vereinen im Stadion Villach Lind vor. Bei den U 14 Mehrkampfmeisterschaften in den Disziplinen Hochsprung, Vortex-Wurf, 60 Meter-Lauf, 60 Meter-Hürden und 1200 Meter Crosslauf gab es packende Kämpfe um den Staatsmeistertitel. Der LC Villach mit Organisationschef und vielfachem österreichischen Meister Oliver Münzer brachte die Veranstaltung muster­gültig über die Bühne. Von links: Mag. Helmut Baudis (Generalsekretär ÖLV), Mag. Gert Matuschek (Obmann LC Villach), Sportstadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher, Ehrenpräsident Ing. Karl Woschitz, Organisationschef Oliver Münzer und Mag. Walter Dorn (Vizepräsident LC Villach).



07

**07 Energiebewusst.** Österreichweit erstmals wurde zum Erfahrungsaustausch von e5-Gemeinden geladen. „Changing the Game“ lautete das Motto der Veranstaltung. Dabei ging es um Energieszenarien für 2030. Energierreferentin Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauer begrüßte die Teilnehmer und betonte, dass Villach auch im Energiebereich eine Vorzeigestadt sei. Von links: Dr. Sascha Schröder (Vortragender), Vizebürgermeisterin Dr.in Oberrauer, Thomas Rothenberg (Vortragender, artefact GmbH) und Mag. Jan Lücke (e5 Betreuer unserer Stadt).



08

**08 Feuerwehr im Wettbewerb.** Auch heuer fanden die Bezirksleistungswettbewerbe der Feuerwehren Villach-Stadt in der Alpenarena statt. 21 Leistungsgruppen traten in den Kategorien Bronze A, B, Silber A, B sowie im Mannschaftsleistungsbewerb an. Langes Training, Teamgeist und Kameradschaftspflege sind nicht nur im sportlichen Wettkampf, sondern auch im Echteininsatz ein wichtiger Erfolgsfaktor. Die FF Fellach hatte diesmal die Nase vorn: Sieger in den Kategorien Bronze A, Bronze B, Silber B und im Mannschaftsleistungsbewerb. In der Kategorie Silber A holte sich die FF Vassach den Bezirkstitel. Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher gratulierte mit Bezirksfeuerwehrkommandant Andreas Stroitz.



09

**09 Jazzgenuss.** Armando Anthony „Chick“ Corea, 1942 in Massachusetts geboren, zählt zu den bedeutendsten Jazz-Pianisten. Kürzlich war er in unserer Stadt zu Gast. Er ist mehrfacher Grammy-Gewinner und musizierte mit Jazzgrößen wie Herbie Hancock, Sarah Vaughan, Miles Davis, Gary Burton, Chaka Khan oder Friedrich Gulda und eröffnete mit seinem fulminanten „Piano Solo Concert“ im CCV den diesjährigen Carinthischen Sommer. Danach trug sich Chick Corea, hier mit Bürgermeister Günther Albel und dem scheidenden CS-Intendanten Dr. Thomas Daniel Schlee, ins Ehrenbuch unserer Stadt ein.



10

**10 Lindner Treff 2015.** Der Stadtteil Villach-Lind ist historisch gesehen einer der bekanntesten. Als Eisenbahnerstadtteil war er aber auch die Basis für den seinerzeitigen sportlichen Höhenflug Villachs, der Eishockeyboom fand hier seinen Ausgang. Beim diesjährigen Treffen im Sonnenhof gab es ein attraktives Rahmenprogramm, Nachwuchssängerin Elisabeth Kreuzer sorgte für Unterhaltung. Historische Gedichte, die Lindner-Hymne und eine Darbietung der „Ur-Lindner“ Ali Telesko und Hannes Höbinger sorgten für sensationelle Stimmung. Am Bild von links Peter Picker (Organisator), GR Herbert Hartlieb, Ali Telesko, GR Dieter Berger, Hans Fritz (Organisator), Erich Rappauer.

# freizEITpunkt

									2
7			2				8		
	5			3					4
			7		1				
		4	3				6		
	8				4				9
	7	5		2			9	3	
			1		4	9			7
			9	5				4	1

**So funktioniert Sudoku:**

Noch nie gespielt? Es ist gar nicht schwer: Alle leeren Felder müssen so ausgefüllt werden, dass in jeder Zeile und Spalte und in jedem 3 x 3-Quadrat alle Zahlen von 1 bis 9 genau einmal vorkommen.

**Sudoku-Auflösung im Serviceteil.**

beliebte Sommerfrische/Dachst.	Kurort in Graubünden (Schweiz)	einwandfrei, untadelig	Platzdecken (engl.)	flache Flusslandschaft		Stadtteil von Villach	Sportfischer	Rundkörper	Possenreißer; Tor
▶	▶	▶	▶	▶		Stadtteil von Villach	▶	8	▶
Auszug, Ex-mission	▶		7					Stadt auf Sizilien	
Abk.: Oktober	▶			Meeress-pflanze		Abk.: ge-gründet	▶		
Kfz-Z. Steyr-Land/OÖ	▶	10	Roman von Max Frisch	▶				2	
franzö-sisch: vor-wärts!	▶				1	Furcht		Stadtteil von Villach	ital. Dichter-fürst † 1321
Stadtteil von Villach (St. ...)	Nadel-baum		Milch-fett-schicht		Stamm-vater e. ung. Dynastie		5		
▶	▶		▶				Ausruf des Ver-stehens	Fußball-mann-schaft	
Donau-zfluss aus Tirol	3				sieden, kochen				
Stadt in d. Cham-pagne (Frankr.)		Bewirt-schaftung: Eitel	▶						4
▶			9		Namens-gebung, Sakra-ment		6		

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

## Gewinnen Sie 2 Karten für die „Wiener Sängerknaben“

Leitung und Moderation:  
Jimmy Chiang



Freitag, 24. Juli, 20 Uhr  
Congress Center Villach

Werke von Joseph Haydn, Wolfgang Amadeus Mozart, Franz Schubert, Giuseppe Verdi, Johann Strauß (Sohn), Jacques Offenbach u. a. sowie ausgewählte Lieder aus Südafrika, Peru, China, Österreich und den USA.

INFO: T 0 42 43 / 2510,  
[www.carinthischersommer.at](http://www.carinthischersommer.at)

## Neuer Lesestoff

### Kärnten ganz gemütlich

Entdeckungen zwischen Alpen und Adria – Der Band der Reihe »Lieblingsplätze zum Entdecken« aus dem Gmeiner Verlag widmet sich ganz Kärnten. Mit atmosphärischen Schilderungen, wunderschönen Bildern und einem Blick fürs Außergewöhnliche verrät Anita Arneitz in ihrem Buch ihre persönlichen Lieblingsplätze – eine bunte Mischung aus Natur, Kultur und Kulinarik.



Wir verlosen das Buch! Schreiben Sie uns an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach. Kennwort „gemütlich“.

**gewinnspiel@villach.at** EINSCHANNEN UND MITMACHEN

**SO FUNKTIONIERT'S:**  
Lösen Sie das Rätsel, und schicken Sie uns das Kennwort! Zuschriften (mit Angabe Ihrer Telefonnummer) an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach, oder an [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at)  
Einsendeschluss: 19. Juli 2015

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen

villach .stadt

Melde- und  
Standesamt

## EU-AUSTRITTS- VOLKSBEGEHREN Verlautbarung über das Eintragungsverfahren

Aufgrund der am 7. Jänner 2015 auf der Amtstafel des Bundesministeriums für Inneres sowie im Internet veröffentlichten Entscheidung des Bundesministeriums für Inneres, mit der dem Antrag auf Einleitung des Verfahrens für ein Volksbegehren mit der Kurzbezeichnung „EU-AUSTRITTS-VOLKSBEGEHREN“ stattgegeben wurde, wird verlautbart:

Die Stimmberechtigten können innerhalb des gemäß § 5 Abs. 2 des Volksbegehrensgesetzes 1973, BGBl. Nr. 344, zuletzt geändert durch das Bundesgesetz BGBl. II Nr. 103/2013, festgesetzten Eintragungszeitraums, das ist **von Mittwoch, dem 24. Juni 2015, bis (einschließlich) Mittwoch, dem 1. Juli 2015**, in den Text des Volksbegehrens Einsicht nehmen und ihre Zustimmung zu dem beantragten Volksbegehren durch einmalige eigenhändige Eintragung ihrer Unterschrift in die Eintragungsliste erklären. Die Eintragung hat außerdem den Familiennamen oder Nachnamen, den Vornamen sowie das Geburtsdatum der Stimmberechtigten oder des Stimmberechtigten zu enthalten.

Eintragungsberechtigt sind alle Frauen und Männer, die die österreichische Staatsbürgerschaft besitzen, in einer Gemeinde des Bundesgebiets den Hauptwohnsitz haben, mit Ablauf des letzten Tages des Eintragungszeitraums (1. Juli 2015) das 16. Lebensjahr vollendet haben und vom Wahlrecht nicht aus geschlossen sind. Stimmberechtigte, die ihren Hauptwohnsitz nicht in dieser Gemeinde haben, benötigen zur Ausübung ihres Stimmrechts eine Stimmkarte.

**Die Eintragungslisten liegen während des Eintragungszeitraums im Rathaus, Eingang II, Erdgeschoss, Zimmer 5 auf.**

Eintragungen können an nachstehend angeführten Tagen und zu folgenden Zeiten vorgenommen werden:

**Mittwoch, 24. Juni 2015,  
von 8 bis 16 Uhr**

**Donnerstag, 25. Juni 2015,  
von 8 bis 20 Uhr**

**Freitag, 26. Juni 2015,  
von 8 bis 16 Uhr**

**Samstag, 27. Juni 2015,  
von 8 bis 12 Uhr**

**Sonntag, 28. Juni 2015,  
von 8 bis 12 Uhr**

**Montag, 29. Juni 2015,  
von 8 bis 16 Uhr**

**Dienstag, 30. Juni 2015,  
von 8 bis 20 Uhr**

**Mittwoch, 1. Juli 2015,  
von 8 bis 16 Uhr**



Der neue Hyundai i30

Hier, um zu beeindrucken.

**NEU!**

Der Hyundai i30 ab € 13.990,-\* oder  
ab € 199,-/Monat mit Super-Leasingaktion\*\*

Jetzt auch mit 7-Gang Doppelkupplungsgetriebe!



**HYUNDAI** | NEW THINKING.  
NEW POSSIBILITIES.

**Autohaus PETSCHNIG GmbH**

Ihr HYUNDAI-PARTNER in Villach

Tafernerstr. 9 / Villach / verkauf@auto-petschnig.at / www.auto-petschnig.at

**Telefon: 04242/27 505**

## Notiert

### Dobratsch-Klangdoline

In einem Karsttrichter/Doline nahe der Rosstratten veranstaltet die Sängerrunde Fellach-Oberdörfer am Sonntag, 28. Juni, ab 13 Uhr (bei Schlechtwetter 5. Juli) das schon traditionelle Almsingen. Mitwirkende: Sängerrunde Fellach-Oberdörfer, Doppelquartett Singkreis Fresach, Kelag Bläserquartett, Sprecher Franz Köchl. Karten sind bei den Sängern oder vor der Veranstaltung erhältlich.

### Aktion Seniorenurlaub

Auch heuer lädt unsere Stadt betagte Villacherinnen und Villacher von Montag, 14., bis Freitag, 25. September, zu einem Erholungsurlaub nach Eberndorf, in die Pension Sablatnighof (Hof 1), ein. Teilnehmen können ausschließlich Seniorinnen und Senioren, die das 65. Lebensjahr erreicht haben und nicht pflegebedürftig sind. Einzelzimmerwünsche werden nicht berücksichtigt. Die Einkommensgrenze (brutto) für die diesjährige Urlaubsaktion beträgt pro Monat 872,31 Euro für Alleinstehende und 1.307,89 Euro für Ehepaare und Lebensgemeinschaften sowie 134,59 Euro für jede weitere Person im Haushalt. Informationen und Anmeldungen bis einschließlich Donnerstag, 31. Juli, schriftlich

oder telefonisch in der Abteilung Soziales der Stadt Villach, T: 0 42 42 / 205-3832 (Erich Thomann).

### Muldensiedlung-Fest

Im Volkshaus Auen steht am Samstag, 27. Juni, von 10 bis 21 Uhr, das Dritte Muldensiedlung-Fest auf dem Programm. Livemusik mit „Kärntner Sound“, großes Gewinnspiel und Köstlichkeiten vom Grill warten auf die Besucherinnen und Besucher. Reinerlös für karitativen Zweck.

### Demenz-Sprechstunden

Die Caritas-Lebensberatung bietet jeden zweiten Donnerstag im Monat von 14 bis 16 Uhr in der Karlgasse 3 Demenz-Sprechstunden an. Infos unter T: 0664 / 806 48 81 73.

### Crescendo 2015

Schüler und Lehrer der Musikschule beenden das Schuljahr auch heuer mit der Konzertreihe Crescendo: 29. Juni, Lehrerkonzert, 20. Juni, Kammerkonzert. Beide Konzerte beginnen um 19 Uhr in der Musikschule. Das große Orchesterkonzert findet am 1. Juli um 19 Uhr im CCV statt. Am 3. Juli lädt die Musikschule zum Hoffest ein.

### 10. Faakerseelauf

Der 10. Internationale Faakerseelauf findet für Profis und Hobbysportler am Samstag, 4. und Sonntag, 5. Juli statt. Man kann beim Halbmarathon, beim Panoramalauf, Kinder- und Jugendlauf oder auch beim Gesundheits- oder Nordic Walking-Bewerb an den Start zu gehen. 4. Juli um 16.30 Uhr am Eventgelände Arneitz; Halbmarathon und Panoramalauf 5. Juli um 9 Uhr. [www.faakerseelauf.at](http://www.faakerseelauf.at)

### Ballettabend

Am Samstag, 27. Juni, zeigen die Tänzerinnen und Tänzer der Ballettschule Zupan im CCV ihr Können. Karten in der Fahrschule Pirker und an der Abendkasse.

### Elternberatungen

Jeden zweiten Dienstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Fellach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden ersten und dritten Donnerstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Landskron, 14 bis 15.30 Uhr. – Jeden vierten Donnerstag im Monat: Volksschule Pogöriach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden Mittwoch: 14 bis 16 Uhr; Stilleberatung jeden Donnerstag: Rathaus, 1. Stock, Zimmer 106, 15 bis 17 Uhr.

**PASS- u. FÜHRER-SCHEINBILDER vom Fotografenmeister inklusive RETUSCHE**  
**FOTOSTUDIO SCHEUERMANN**  
 Emil von Behringstr. 6 Villach  
 Terminvereinbarung: 04242 - 4 44 33

## Geburten

### MONTAG, 30. MÄRZ

**Linda Marie**  
 Tochter von Sandra und Dipl.-Ing. Marco Alber

### FREITAG, 24. ARPIL

**Lukas Ferdinand** und **Emil Johann**  
 Söhne von Sarah Marlene und Alexander Johann Namesnik

### MITTWOCH, 29. APRIL

**Jonathan**  
 Sohn von Dana Scherdin und Lukas Maximilian Maier

### SAMSTAG, 2. MAI

**Aleksija**  
 Tochter von Veliborka Blagojević und Aleksandar Kondić

### DIENSTAG, 5. MAI

**Lucy**  
 Tochter von Beatrice und Timo Ettlmayr

### Alessandra Tabea

Tochter von Claudia und Ing. Gerald Martin Paßler

### DONNERSTAG, 7. MAI

**Jsak Jakob**  
 Sohn von Jone Schera Vanoli

### FREITAG, 8. MAI

**Anton**  
 Sohn von Mag.a Petra und Martin Angermann

### SAMSTAG, 9. MAI

**Kamila**  
 Tochter von Cheda Alieva und Avrora Aliev

### DIENSTAG, 12. MAI

**Paula**  
 Tochter von Elfriede Hecher und Hannes Obereder

### MITTWOCH, 13. MAI

**Jennifer**  
 Tochter von Michaela Wirnsberger und Andreas Josef Stumfoll

### DONNERSTAG, 14. MAI

**Franziska** und **Valentina**  
 Töchter von Bettina Moder und Armin Wiehler

### SONNTAG, 17. MAI

**Luca**  
 Sohn von Martina Walluschnig und Hannes Bradatsch

### MONTAG, 18. MAI

**Arman**  
 Tochter von Raisa und Denis Hadic

### Ida Paulina

Tochter von Hemma Katharina und Hartmut Friedhelm Wagner

### DIENSTAG, 19. MAI

**Ari**  
 Sohn von Valmire und Bujar Bullatovci

### Catalina Jupiter

Tochter von Stephanie Aurelia Kraller

### FREITAG, 22. MAI

**Elijah**  
 Sohn von Anna-Sophie Tazreiter und Robert Eder

### Valentin

Sohn von Katharina Smole und Markus Smole, Bed

### DIENSTAG, 26. MAI

**Valentina**  
 Tochter von Mariella und Alois Franz Unterweger

### Marco

Sohn von Christine Haller und Alfred Hopfgartner

### MITTWOCH, 27. MAI

**Lukas Karl**  
 Sohn von Martina Maria Eicher BSc und Karlheinz Helmut Kogler MSc

### DONNERSTAG, 28. MAI

**Joleen Chantal**  
 Tochter von Jessica Chantal Vierbauch und Marcel Patrick Wallner

### SAMSTAG, 30. MAI

**Tara**  
 Tochter von Ines Stojic und Ervin Nezirevic

## Hochzeiten

Seit 1962  
 EXPRESS-DIENST für Batterienwechsel  
 Schmuckreparaturen u. Anfertigungen, Gravuren  
 Zertifizierter Service-Partner für  
 OMEGA-LONGINES-RADO-TISSOT-CERTINA-MIDO-  
 CALVIN KLEIN-BALMAIN-HAMILTON  
 Uhrmachermeister **Rudolf Pirker jun.**  
 Uhrmacher und Goldschmiede – Meisterwerkstätten  
 Villach, Bahnhofstraße 12

### MITTWOCH, 13. MAI

**Mag. Johann Trunk** und **Mag.a Ulrike Hoffmann**, beide Villach

### FREITAG, 15. MAI

**Felix Cabalier** und **Andrea Strauss**, beide Villach

**Hermann Bacher** und **Sabrina Kindler**, beide Villach

**Norbert Merl** und **Anna Maria Michenthaler**, beide Villach

**Gerold Kasper** und **Monika Nagl**, beide Villach

### SAMSTAG, 16. MAI

**Stefan Treffner** und **Kerstin Tomaschkowatsch**, beide Arnoldstein

**Siegfried Pirker** und **Alexandra Trimmel**, beide Villach

**Manuel Schaule** und **Mag.a Dipl.-Ing.in Bianca Köchl**, beide Villach

### SAMSTAG, 23. MAI

**Horst Kampl** und **Alexandra Koppe**, beide Arnoldstein

**Patrick Schaub** und **Kerstin Zimmermann**, beide Villach

**Stefan Tschinderle** und **Jennifer Geiger**, beide Villach

### DONNERSTAG, 28. MAI

**Thomas Liegl** und **Barbara Steinwender**, beide Villach

### FREITAG, 29. MAI

**Claus Steiner BA** und **Mag.a (FH) Utta Hofer**, beide Villach

### SAMSTAG, 30. MAI

**Ing. Georg Klemmer** und **Julia Wölcher**, beide Villach

**Ing. Roland Jank MSc** und **Mag.a (FH) Stefanie Keimel MA**, beide Villach

**Dipl.-Ing. Robert Lataj**, Villach und **Mag.a Susanne Ebert**, Bad Vöslau

**Andreas Rogatschnig** und **Sabine Kaminsky**, beide Villach

**Florian Leeb** und **Eva Maurer**, beide Villach

**Dipl.-Ing. Dr. Hans-Peter Kreuter** und **Sabrina Unterrieder**, beide Villach

### FREITAG, 5. JUNI

**Roland Moschitz** und **Alice Zenig**, beide Villach

### SAMSTAG, 6. JUNI

**Ing. Mag. Agron Nikmengaj** und **Dipl.-Ing.in (FH) Victoria Christina Achatz**, beide Salzburg

**Mirsad Plivac** und **Aldijana Alibabić**, beide Villach

**Manfred Leiter** und **Mag.a Lisa Lamprecht**, beide Villach

**Ing. Wolfgang Waldner** und **Isabella Jessenig**, beide Villach

**Christian Rutter** und **Anja Kraus**, beide Villach

**Andreas Varch** und **Mag.a Sabine Gelbmann**, beide St. Margarethen im Rosental

## Todesfälle

### FREITAG, 8. MAI

**Kurt Kerschbaumer** (77)  
**Hedwig Meisnitzer** (81)

### DIENSTAG, 12. MAI

**Emil Wolf** (76)

### MITTWOCH, 13. MAI

**Stefanie Scheriau** (105)  
**Anton Leo Kühberger** (71)

### DONNERSTAG, 14. MAI

**Karla Mathelitsch** (78)

### SAMSTAG, 16. MAI

**Dipl.-Ing. Friedrich Geretschläger** (92)  
**Michael Moritz** (32)  
**Irma Trinker** (94)

### SONNTAG, 17. MAI

**Herbert Loderer** (90)  
**Johanna Rauter** (94)

### DIENSTAG, 19. MAI

**Hansi Gulle** (78)  
**Elfriede Sabitzer** (91)  
**Amalia Tschirko** (89)  
**Werner Tengg** (70)

### DONNERSTAG, 21. MAI

**Otilie Golobitsch** (84)  
**Andreas Reiter** (82)

### FREITAG, 22. MAI

**Erwin Huber** (90)  
**Regierungsrat Werner Krauland** (71)

### MONTAG, 25. MAI

**Monika Meschnig** (65)  
**Katharina Raunig** (92)

### DONNERSTAG, 28. MAI

**Josef Perzl** (76)  
**Edith Kaltenbacher** (93)

### MONTAG, 1. JUNI

**Robert Meinhardt sen.** (84)

### DIENSTAG, 2. JUNI

**Bernd Wider** (75)  
**Ludwig Pichler** (68)

### DONNERSTAG, 4. JUNI

**Ingvalde Höbinger** (87)  
**Theresia Reichmann** (90)  
**Ingeborg Ladstätter** (95)

### MONTAG, 6. JUNI

**Rosa Meidl** (90)

### SONNTAG, 7. JUNI

**Herta Fleischanderl** (95)  
**Helmut Valentin Jakobitsch** (49)

### DIENSTAG, 9. JUNI

**Karl Peter Niederdorfer** (60)

## Kirchliches

### KATHOLISCHE STADTKIRCHE

Dekanatsamt Villach, Kirchensteig 2, T: 0 42 42 / 56 56 81, [www.kath-kirche-kaernten.at](http://www.kath-kirche-kaernten.at)

### SONNTAGSMESSEN

in den Stadtpfarrkirchen:  
**Heiligste Dreifaltigkeit:** 10.15 Uhr  
**Heiligenkreuz:** 8.45 Uhr  
**Maria Landskron:** 9 Uhr  
**St. Jakob:** 9, 10, 18.30 Uhr  
**St. Josef:** 10 Uhr  
**St. Leonhard:** 10 Uhr  
**St. Martin:** 10 Uhr  
**St. Nikolai:** 9, 10, 11, 19 Uhr

Jeden zweiten und vierten Sonntag: **Englischsprachige Gottesdienste**, anschließend Kaffee und Kuchen, St. Jakob, 11 Uhr

Jeden dritten Sonntag: **Lobpreisgottesdienst** mit Kinderbetreuung, 15.30 Uhr. **Heilige Messe**, anschließend **Agape**, 17 Uhr, Maria Landskron.

Jeden Montag: **Mitten im Leben**, Fitness fürs Gedächtnis, Pfarrsaal St. Josef, 15 Uhr

Jeden Donnerstag: **Secondhandshop** im Pfarrzentrum St. Martin, 14 bis 17 Uhr

### KATHOLISCHE JUGEND

Oberer Kirchenplatz 9, Jugendzentrum St. Jakob, Infos/Anmeldung, T: 0676 / 87 72 24 66, [www.kath-jugend-villach.at](http://www.kath-jugend-villach.at)

Montag bis Freitag: **Jugendzentrum St. Jakob**, 12 bis 18 Uhr

Jeden Montag und Mittwoch: **„learn & relax“**, kostenlose Nachhilfe (individuelle Terminvereinbarung)

### ELTERN-KIND-TREFFEN

der Villacher Pfarren;  
 Info: Waltraud Kraus-Gallob,  
 T: 0676 / 87 72 24 08

Jeden Mittwoch: St. Martin, 9 bis 11 Uhr. **Jeden Donnerstag:** Maria Landskron, 15 Uhr.  
**Jeden Freitag:** St. Josef, 9 Uhr

### EVANGELISCHE PFARRGEMEINDE

A.B. Villach, Hohenheimstraße 3 (Stadtpark), T: 0 42 42 / 236 24, [www.villach-evangelisch.at](http://www.villach-evangelisch.at)

### KIRCHE IM STADTPARK

Jeden Sonntag: **Gottesdienst**, 9.30 Uhr

Jeden ersten Sonntag: **Heiliges Abendmahl**, 9.30 Uhr

Jeden zweiten Sonntag: **Kunterbunt-Gottesdienst mit Heiligem Abendmahl** (für Kinder & Familie, parallel zum Gottesdienst in der Kirche im Gemeindegarten) 9.30 Uhr

Jeden dritten Sonntag: **Gottesdienst**, 9.30 Uhr, anschließend **Kaffeestube**

Jeden letzten Sonntag: **Generationen-Gottesdienst mit Heiligem Abendmahl**, 9.30 Uhr

### SONNTAG, 5. JULI

**Vorstellungsgottesdienst**  
**Pfarrer Felix Hulla**, anschließend **Hearing**, 9.30 Uhr

### FREITAG, 10. JULI

**Geistliche Abendmusik**  
 „dal core“, 19.30 Uhr

### EVANGELISCHES PFARRHAUS

Hohenheimstraße 3

Regelmäßige Termine, Treffen und Kurse (außer in den Schulferien):

Jeden Montag: **Rainbows-Treffen** für Kinder in stürmischen Zeiten 16 Uhr. Bauchtanz, 18.30 Uhr.

Jeden Dienstag: **PIVA-Deutschkurs** für Frauen inkl. Kinderbetreuung, 9 Uhr;

Jeden Mittwoch: **E.U.L.E.-Seniorenraining**, 9.30 Uhr

Jeden Donnerstag: **PIV-Deutschkurs** für Frauen inkl. Kinderbetreuung, 9 Uhr;

Jeden Freitag: **AI-Anon**, 20 Uhr.

### DONNERSTAG, 9. JULI

**22. Sitzung der Gemeindevertretung und Prädikatsverleihung**, anschließend **Sommer-Grillfest**, 18.30 Uhr

### VILLACH NORD

Adalbert-Stifter-Straße 21,  
 T: 0 42 42 / 237 95,  
[evang@villachnord.at](mailto:evang@villachnord.at)

Jeden Sonntag: **Gottesdienst**, 10 Uhr

Jeden ersten Sonntag: **Thesen-Gottesdienst** und gleichzeitig **Kindergottesdienst**, 10 Uhr. – Danach **Kirchenkaffee**

Jeden dritten Sonntag: **Heiliges Abendmahl**; anschließend **Gebetskreis**

Jeden vierten Sonntag: **Lobpreis**, 9.30 Uhr. – **Geburtstagssegnungs-Gottesdienst** mit der Kirchen-Combo, 10 Uhr.

Jeden Montag: **Anonyme Alkoholiker**, 19.30 Uhr

### DIENSTAG, 30. JUNI

**Sommerfest** des ökum. Bibeldialoges, ökum. Arbeitskreis und der Gesprächsrunde zum Lutherjahr 2017, 19 Uhr

### MITTWOCH, 1. JULI

**Stammtisch der Pfarrgemeinde**, „Annenhof“, 19 Uhr

### SONNTAG, 5. JULI

**Thesengottesdienst**, anschließend **Sommerfest**, 10 Uhr

### ST. RUPRECHT

St. Ruprechter Platz 6,  
[www.struprecht-evangelisch.at](http://www.struprecht-evangelisch.at)

### Sonntagsgottesdienste

Jeden ersten und dritten Sonntag im Monat: 10 Uhr; jeden letzten Sonntag im Monat: 18 Uhr

### GEMEINDEZENTRUM

#### ST. RUPRECHT

Jeden Dienstag: **Chor**, 19.30

Jeden zweiten Mittwoch: **Treffpunkt für Eltern** mit und ohne Kind(er), Info: T 0664 / 508 15 31, 15.30 bis 18 Uhr

Jeden Donnerstag: **Regenbogenbande**, 17 bis 18.30 Uhr

**Kirchen- und Jugendband**, Interessierte bitte melden! Regenbogenlandgruppe: Infos im Pfarramt

**Haus- und Bibelkreis**, Info Melanie Selke: T: 0699 / 18 87 72 27, montags, 19.30 Uhr,

### ÖKUMENISCHE TERMINE

### SONNTAG, 28. JUNI

**Musikalisches Abendlob** der evangelischen Kirche und der evangelischen Akademie, Burgruine Finkenstein, Eintritt frei, 19 Uhr

### ALTKATHOLISCHE KIRCHENGEMEINDE

Pfarramt Burgkapelle, Burgplatz 1, T: 0664 / 304 60 20, [www.alt-katholiken.at](http://www.alt-katholiken.at)

Jeden zweiten Sonntag: **Hochamt**, 11.15 Uhr

### JEHOVAS ZEUGEN

T: 0664 / 221 17 11, [www.jw.org](http://www.jw.org)

### KÖNIGREICHSSAAL BURGENDSTRASSE 60

**Versammlung Perau – Mittwoch:** Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; **Samstag:** Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 18.30 Uhr

**Versammlung Völkendorf – Donnerstag:** Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; **Sonntag:** Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 9.30 Uhr

**Versammlung Villach (Kroatisch/Serbisch) – Dienstag:** Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; **Sonntag:** Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 17 Uhr

### KÖNIGREICHSSAAL SIEDLERSTRASSE 27 A

**Versammlung Magdalen – Donnerstag:** Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; **Sonntag:** Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 9.30 Uhr

**Versammlung Lind – Mittwoch:** Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; **Samstag:** Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 18.30 Uhr

### NEUAPOSTOLISCHE KIRCHE

Agnes-Greibl-Straße 17,  
[www.nak-ktn.at](http://www.nak-ktn.at)

Mittwoch, 19.30 und Sonntag, 9.30 Uhr: **Gottesdienste**



**Gruppen- u. Einzelstunden jederzeit möglich!**  
**INTENSIVKURSE IN DEN SOMMERFERIEN**  
 24. August bis 11. September 2015  
**Lernbetreuung in allen Gegenständen für alle Schultypen**  
 VILLACH, Leiningengasse 11  
 Tel. 0 42 42 / 21 88 66  
**UND 0 664 / 4 25 27 18**  
 E-Mail: [lerninstitut@aon.at](mailto:lerninstitut@aon.at)  
[www.iq-lerninstitut.at](http://www.iq-lerninstitut.at)

Mehr **Veranstaltungs-Infos**  
[www.villach.at/veranstaltungen](http://www.villach.at/veranstaltungen)

**Ihre Veranstaltungs-Ankündigung**  
[www.villach.at/veranstaltungsmeldung](http://www.villach.at/veranstaltungsmeldung)

**Mit einem Klick bestens informiert!**  
[www.villach.at/amtstafel](http://www.villach.at/amtstafel)

Änderungen des Flächenwidmungsplanes; Bebauungsplanänderungen; Diverse Kundmachungen; Anberaumungen; Ausschreibungen; Tierfunde

**Offene Stellen** bei der Stadt Villach  
[www.villach.at/stellenausschreibungen](http://www.villach.at/stellenausschreibungen) sowie in der Kleinen Zeitung und Kärntner Krone sowie der Kärntner Landeszeitung.

# Info

**BUDDHISTISCHES ZENTRUM**

Karma Kagyü Diamantweg,  
Peraustraße 15,  
T: 0664 / 410 66 70

**Dienstag: Einführung und gemeinsame Meditation,** 19 Uhr

**BAHAI**

Hauptplatz 14, 2. Stock,  
bahai-villach@hotmail.com

**Mittwoch: Gesprächsrunde,**  
18.30 Uhr

**KIRCHE JESU CHRISTI  
DER HEILIGEN DER LETZTEN TAGE  
(MORMONEN)**

Martiniweg 3,  
T: 0650 / 232 22 16,  
fuerdiefamilie@gmail.com

**Donnerstag: Bibelrunde,** 19 Uhr

**LIFE CHURCH VILLACH**

Karawankenweg 2,  
T: 0664 / 357 65 57,  
www.villach.lifechurch.at

**Samstag: Gottesdienst,**  
17.30 Uhr

Auflösung Sudoku Seite 34

9	6	8	4	1	7	3	5	2
7	4	3	2	6	5	8	9	1
1	5	2	9	3	8	7	6	4
2	9	6	7	8	1	5	4	3
5	1	4	3	9	2	6	8	7
3	8	7	6	5	4	1	2	9
4	7	5	1	2	6	9	3	8
6	3	1	8	4	9	2	7	5
8	2	9	5	7	3	4	1	6



**VILLACHER  
LERNINSTITUT**

seit 1984 in Villach  
Italienerstraße 2/2.Stock  
Tel. 0 650 / 75 00 795  
E-Mail: villacherlerninstitut@gmx.at

**INTENSIVKURSE  
in den Sommerferien  
7. August bis 11. September**

In allen Gegenständen für alle  
AHS- u. BHS-Schulen.  
Einzelstunden jederzeit möglich!

- Kompetenzorientiertes Lernen
- Keine Verträge
- Keine Anmeldegebühr

**Wir bringen Dich  
durch jede Prüfung!**

Jetzt Anrufen!

**0 650 / 75 00 795**

**EVANGELIKALE GEMEINDE  
VILLACH**

Dr. Karl-Renner-Platz 2 a,  
T: 0650 / 910 9 309,  
www.eg-villach.org

**Sonntag: Gottesdienst,** 9.30 Uhr

**FREIE CHRISTENGEMEINDE -  
PFINGSTGEMEINDE VILLACH**

Vassacherstraße 28

**Sonntag: Gottesdienst,** 9.30 Uhr

**KIRCHE DER SIEBENTEN-TAGS  
ADVENTISTEN**

Kasmanhuberstraße 1a,  
T: 0 42 42 / 272 14,  
www.villach.adventisten.at

**Freitag: Andacht und Gebets-  
stunde,** 19 Uhr. **Samstag: Got-  
tesdienst, Bibelstunde,**  
9 Uhr. **Predigt,** 10 Uhr

## Veranstaltungen

Jeden vierten **Dienstag** im Monat:  
**Beratung für Schwerhörige,**  
LKH Villach, Selbsthilfe-  
Informationsstelle, 9 bis 11 Uhr

Jeden **Mittwoch: Wochenmarkt,**  
Draulände und Burgplatz, 7 Uhr.

Jeden **Freitag: Biobauern-  
markt,** Parkhotel Parkplatz,  
9 Uhr. **Schmankerlmarkt,**  
Widmangasse (Museum) bis  
Hans-Gasser-Platz. **Kostenloser  
Spanisch-Stammtisch** „El idioma  
del Corazon“ mit Ray Cesar,  
Parkhotel, 9.45 Uhr. **Altstadtspa-  
zierung,** Treffpunkt Tourismus-  
info, Bahnhofstraße 3, 10 Uhr.  
**Englisch-Stammtisch für alle,**  
Parkhotel, 17 Uhr. **Kostenlose  
erste Rechtsauskunft,** 14 bis  
16 Uhr, Rathaus, Eingang IV, 4.  
Stock, Zimmer 405, Anmeldung  
T: 0 463 / 51 24 25.

Jeden zweiten **Donnerstag** im  
Monat: **Demenz-Sprechstunden,**  
Caritas, Karlgasse 3, 14–16 Uhr.

Jeden **Samstag: Wochenmarkt,**  
Draulände und Burgplatz, 7 Uhr.  
**Gratis-Flohmarkt** für Villacher-  
innen und Villacher, Parkplatz des  
Dr. Oetker Geländes, 7 bis 14 Uhr.

Jeden **Sonntag: Stadtflohmarkt,**  
Parkhotel-Parkplatz, ab 7 Uhr,  
www.stadtflohmarkt.at

**Ausstellungen: Kunst des  
Vergessens,** Ausstellung bis 22.  
August, Galerie Freihausgasse.  
**Alpengarten-Villacher Alpe,**  
900 alpine Pflanzen, Villacher  
Alpenstraße, Parkplatz 6.

**Diverse: ComedySommer  
Villach – Villacher Viellacher,**  
13. bis 24. Juli, Comedy-Revue  
mit Musik, Bambergsaal (Park-  
hotel), 20 Uhr.

**DONNERSTAG, 25. JUNI****Vortrag**

„Weil Wasser heilt – Mythos  
Wasser“, LKH, Neurologie, 18 Uhr

**FREITAG, 26. JUNI****Cosplay-Workshop-Reihe**

Komm und schneidere dein  
eigenes Kigurumi, Jugendzent-  
rum (Gerbergasse 29), 15 Uhr

**GEMMA lafn**

Skaterplatz Wasenboden, 18 Uhr

**SAMSTAG, 27. JUNI****Humoristischer Spaziergang**

durch Villach mit EU-Bauer  
Manfred Tisal, Tourismusinfo  
Bahnhofstraße 3, 10 Uhr

**3. Muldensiedlung-Fest**

mit Live-Musik, Gewinnspiel und  
Grillspezialitäten, Volkshaus  
Auen, 10 Uhr

**Nacht der schlechten Texte**

der Verein Wort-Werk präsentiert  
die 10. Lesenacht, Keller des  
Parkhotels, 19 Uhr

**Ballettabend**

der Ballettschule Zupan, CCV,  
19.30 Uhr

**Audio Quattro**

Konzert der A-Capella-Band,  
Bambergsaal (Parkhotel), 20 Uhr

**Drobollacher Jahreskirchtag**

Festplatz, 20 Uhr

**SONNTAG, 28. JUNI****Tanz-Gala** der TanzEtage

Klagenfurt, CCV, 17 Uhr

**MONTAG, 29. JUNI****Crescendo 2015**

Lehrerkonzert, Musikschule,  
19 Uhr

**DIENSTAG, 30. JUNI****Crescendo 2015**

Kammerkonzert, Musikschule,  
19 Uhr

**Duo klak meets Georg Brein-  
schmied und Bernie Mallinger**  
ein musikalisches CrossOver,  
Bambergsaal (ehemaliges Park-  
hotel, Moritschstraße 2), 20 Uhr

**MITTWOCH, 1. JULI****Theaterwerkstatt**

mit Stefan Ebner und Andreas  
Thaler, Jugendzentrum (Gerber-  
gasse 29), 17 Uhr

**Crescendo 2015**

Orchesterkonzert, Musikschule,  
19 Uhr

**23. Theaterfestival Spectrum**

„Gehört dir! It´s all yours“,  
Rathausplatz und Parkcafé,  
21.30 Uhr

**DONNERSTAG, 2. JULI****Kettlebell-Workout mit Morgan**

Jugendzentrum (Gerbergasse 29),  
14 Uhr

**OLDTIMER-  
& RADIOMUSEUM**

täglich GEÖFFNET!

FIAT 850 / BJ 1967



VILLACH-Zauchen  
Ferdinand-Wedenig-Str. 9  
Täglich geöffnet!

**0676/4007125**

[www.oldtimermuseum.at](http://www.oldtimermuseum.at)

**23. Theaterfestival Spectrum**

„Gehört dir! It´s all yours“,  
Rathausplatz und Parkcafé,  
21 Uhr

**FREITAG, 3. JULI****Altstadtspaziergang**

Treffpunkt Tourismusinfo  
(Bahnhofstraße 3), 10 Uhr

**Crescendo 2015**

Hoffest, Musikschule, 14 Uhr

**23. Theaterfestival Spectrum**

„Gehört dir! It´s all yours“,  
Rathausplatz und Parkcafé,  
21 Uhr

**SAMSTAG, 4. JULI****GEMMA beachn**

Jugendbeachvolleyballturnier,  
Silbersee, 10 Uhr

**23. Theaterfestival Spectrum**

„Gehört dir! It´s all yours“,  
Rathausplatz und Parkcafé,  
21 Uhr

**SONNTAG, 5. JULI****Fahrzeugssegnung**

Stadtpfarrkirche (Oberer Kirchen-  
platz), 9.30 Uhr

**MITTWOCH, 8. JULI****Jugendratscafé**

Mitmachen, mitreden, mitge-  
stalten, Jugendzentrum (Gerber-  
gasse 29), 17 Uhr

**FREITAG, 10. JULI****Altstadtspaziergang**

Treffpunkt Tourismusinfo,  
Bahnhofstraße 3, 10 Uhr

**SAMSTAG, 11. JULI****Humoristischer Spaziergang**

durch Villach mit EU-Bauer  
Manfred Tisal, Tourismusinfo  
Bahnhofstraße 3, 10 Uhr

**MONTAG, 13. JULI****ComedySommerVillach –****Villacher Viellacher**

Comedy-Revue mit Musik,  
Bambergsaal (Parkhotel), 20 Uhr

**MITTWOCH, 15. JULI****Theaterwerkstatt**

mit Stefan Ebner und Andreas  
Thaler, Jugendzentrum (Gerber-  
gasse 29), 17 Uhr

**DONNERSTAG, 16. JULI****„Jetzt ess' ich mit den Großen“**

Kostenloser Vortrag für Eltern,  
GKK-Servicecenter, Zeidler-von-  
Görz-Straße 3, 15 Uhr

**MONTAG, 20. JULI****Straßenkunst-Fest**

die Altstadt wird zur Bühne für Gaukler

**Trommelworkshop**

mit Hans Walluschnig, Jugendzentrum (Gerbergasse 29), 15 Uhr

**DIENSTAG, 21. JULI****Straßenkunst-Fest**

die Altstadt wird zur Bühne für Gaukler

**Trommelworkshop**

mit Hans Walluschnig, Jugendzentrum (Gerbergasse 29), 15 Uhr

**MITTWOCH, 22. JULI****Trommelworkshop**

mit Hans Walluschnig, Jugendzentrum (Gerbergasse 29), 15 Uhr

**FREITAG, 24. JULI****Dreitägiger Kongress**

der Zeugen Jehovas, weltweites Motto „Ahmt Jesus nach“, Stadthalle

**Altstadtspaziergang**

Treffpunkt Tourismusinfo, Bahnhofstraße 3, 10 Uhr

## Jubiläen

Folgende Villacherinnen und Villacher feierten kürzlich ihren Geburtstag, wozu Bürgermeister Günther Albel auch auf diesem Wege sehr herzlich gratuliert!

**ZUM 80. GEBURTSTAG**

Dietmar BARDY  
Josef BURGSTALLER  
Franz FLEISCHHACKER  
Elisabeth GRÜNWALD  
Karl KOLLE  
Antonina NOWAKOWSKI  
Georg POGRZEBA  
Hildegard SZIVACSEK

**ZUM 85. GEBURTSTAG**

Josef GIRARDI  
Leopold HINTEREGGER  
Margarethe KRÖTH  
Gertrude LUDWIG  
Heimo NATMESSNIG  
Cordelia OFNER  
Gertraud PIRON  
Egon PRÜNSTER  
Hildegard REICHMANN  
Johann ROITHER  
Margarethe STEINWENDER  
Katharina STOLLWITZER  
Franz Rath

**ZUM 90. GEBURTSTAG**

Stanislaus KRUMPESTAR  
Franz LUKAN  
Elfriede MEINHARDT  
Georg ONITSCH  
Sophie SAMNITZ  
Arthur UMFÄHRER

**ZUM 91. GEBURTSTAG**

Brunhilde DE CILLIA  
Anna MAURER  
Erna REICHMANN  
Gisela REST

**ZUM 92. GEBURTSTAG**

Friederike WIMBERGER

**ZUM 93. GEBURTSTAG**

Hermine BERGINZ  
Hertha MALLE

**ZUM 94. GEBURTSTAG**

Johann GRÖCHENIG  
Elisabeth STAMPFER

**ZUM 95. GEBURTSTAG**

Maria KOCHHEIM

## STADTPOKAL: DAUMEN DRÜCKEN

Die Kicker unserer Stadt spielen auch heuer um den Stadtpokal. Sportstadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher lädt zu den einzelnen Zwischenrunden und natürlich zum großen Finale, herzlich ein. Der offizielle Ankick erfolgt am 1. Juli um 17 Uhr im Sportzentrum Völkendorf, dort treffen der SV Maria Gail und der Magdalener SC sowie der ESV Admira Villach aufeinander. Auf der Sportanlage Maria Gail spielen die Kicker am 3. Juli, am 6. Juli geht es in Goritschach hoch her, am 8. Juli in Landskron. Beginn ist jeweils um 17 Uhr. Sucher: „Wir treuen uns auf viele Fans, die den Fußballern die Daumen drücken.“

**Finalspiel zum Stadtpokal**

Stadion Magdalen  
Fr, 10. Juli  
ab 17 Uhr



Hier kommen wir zusammen.



## Gesucht: Liebe(s)geschichten und ATRIO Sachen!

Kärntens größtes Shopping-Center ist mehr als ein Einkaufszentrum – es ist ein beliebter Treffpunkt für Menschen.

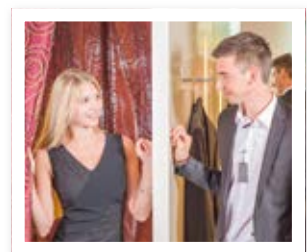
### Erzählen Sie uns Ihre ATRIO Geschichte

Warum kommen Sie immer wieder gerne ins ATRIO und mit wem? Haben Sie hier vielleicht sogar Ihre Liebste oder Ihren Liebsten kennengelernt? Oder hat Ihr Kind z. B. bei einer Kasperlvorstellung einen Spielgefährten gefunden? Erzählen Sie uns Ihre persönliche ATRIO Geschichte – gerne mit Bildern und/oder Videos.

#### Einfach

- per Mail an geschichten@atrio.at,
- per Post an ATRIO Shopping-Center GmbH, Kärntner Straße 34, 9500 Villach,
- eine Karte auf der ATRIO Plaza bei der Kunden-Information ausfüllen
- oder an die ATRIO Facebook-Seite übermitteln.

Einsendeschluss: 31. Juli. Eine Auswahl wird veröffentlicht.



Kein Gefühl ist so schön.

**ATRIO**  
Villach

Neudörfel, Freitag, 23:20 Uhr:

## Udo Kirchmayer **SURFT NICHT IM WEB!**

Er druckt gerade mit seinen Kollegen Ihr Flugblatt.  
Damit es garantiert pünktlich zum Einsatz kommt.

Als eines der führenden Druckunternehmen Europas produzieren wir auf 19 Rollenoffset-Maschinen Ihre Kataloge, Flugblätter und Magazine in höchster Qualität. Kompetente Serviceleistungen und absolute Terminalsicherheit sind dabei für uns selbstverständlich.

Unser Team von Leykam Let's Print lädt auch Sie ein:

**LET'S PRINT YOUR  
COMMUNICATION TOOL.**

**LEYKAM**  
**LET'S PRINT**